

## *Dérène rèplike*

*Comédie dramatique en 3 actes et 5 tableaux de Michel Robert*

*Quand le rideau s'ouvre, on découvre un living luxueux : petit bar, divan en coin, fauteuil, télévision, hi-fi. Une porte fenêtre donne sur l'extérieur et découvre un paysage. La porte principale est à droite. A gauche une 1<sup>ère</sup> porte fond donne sur les chambres. La 2<sup>ème</sup> avant gauche donne sur la cuisine .En avant droite, porte sur chambre de la servante. Le plan gauche est surélevé.*

*A proximité de la scène ,à gauche ou à droite, surélevée ou pas, une avancée de scène pour un coin régie. On placera une table avec des appareils de sonorisation, On y logera un projecteur de poursuite.*

*Leonard se placera à la régie et jouera au régisseur pendant le 1<sup>er</sup> acte.*

*PRESENTATEUR: ( Le présentateur attiré de la troupe comme de coutume présente le spectacle, en wallon.)*

*Yvette épouste les meubles. Elle chante,faux...Elle joue une jeune femme d'ouvrage, quelque peu originale...*

*YVETTE (ELLE A UNE VOIX CRIARDE) La, la la la la... (ELLE FAIT TOMBER UN VASE LE POUSSE SOUS LE MEUBLE)La la la la...(CHANTE DE PLUS BELLE)(ELLE S'ASSIED) Qué vikérîye di tchèn...( ON ENTEND LA VOIX D'ISABELLE,LA PATRONNE.)*

*ISABELLE : Yvette!*

*YVETTE : Di tchèrète! Vîye di tchèn d'tchèrète... Nos v'ci au è fièsse di l'nowé.*

*ISABELLE : Yvette!(ELLE ENTRE)Yvette!*

*YVETTE : Madaame...*

*ISABELLE : Vos èstèz là, Yvette?*

*YVETTE : Non-na !*

*ISABELLE : Adon?*

*YVETTE : Cè st-ène fauve,Madaame...(EN APARTE) Bièsse di grègne...*

*ISABELLE : Qu'ène riséye...(EN APARTE) Inocène...*

*YVETTE : Vos djèz Madaame?*

*ISABELLE : Rèn ! A m'idéye on va d'awèz d'èl plouve...*

*YVETTE : Niver!C'est niver qui dwès fé, Madaame... In blanc nowé,què n'biatè Madame.*

*ISABELLE : (QUI REGARDE PAR LA PORTE FENETRE) Niver ou ploure, là è toute li quèstion? Esqui l'nowé va disployî si lonke trène blanke. Esqui nos mouchons pèstèlrons à chabot di- dins d'èl wate ardjintéye sous lès feûs d'ène plin.ne leune...*

*YVETTE : Rousète!*

*ISABELLE : Rousète?*

*YVETTE : Oyi Madame, li leune èst rousète...*

*ISABELLE : Oyi, dji vès... Vos n'conchèz rènn à l'powésîye.*

*YVETTE : Dji n'seûs nèn artisse, mi Madame.*

*ISABELLE : Non-na ça sreût pus råde voltîye èwarèsse...*

*YVETTE : ( A DEMI-MOT) Bièsse.*

*ISABELLE : Comint?*

*YVETTE : ( EPOUSSETE LA DRESSE) Dji d'visèus aux è meûbe, Madame.*

*ISABELLE : (PREPARANT QUELQUES VERRES A CHAMPAGNES) Ah bon. A vo môde ?*

*YVETTE : Di qwè, Madame?*

*ISABELLE : Di d'viser au è meûbe...*

*YVETTE : Gn-a rènn d'pus amitcheûs qu'in meûbe, Madame...*

*ISABELLE : L'boudje carémint.*

YVETTE : Dji né jamé yieû in t'a minti avou in bufet.  
 ISABELLE : Qwèsqui m 'a pris d'ègadji ène toquéye paréye.  
 YVETTE : On n'a nèn toudis l'chwès, en do Madame...  
 ISABELLE : Vos d'jèz?  
 YVETTE : Dispus èfant, dji scure lès meûbes, adon...  
 ISABELLE : Oyi, oyi....Qué coutche.  
 YVETTE : Vos djèz?  
 ISABELLE : Ene coutche par ci, ène coutche lauvau.  
 YVETTE : Ah mi, dji rafîye mia dè cirî a l'môde dèès vîs, què lès novias scurâdje qui scure nus tout seûs. Pchtttt...In côp d'loke èt ça r'lût...(ELLE SOUPIRE )Mi dji vès voltîye lès meûbes...  
 ISABELLE : Estant èfant èle a du in prinde yin en plin front.  
 YVETTE : Mi ca èst lès meûbes,vous Madame, c'est l'powésîye...  
 ISABELLE : Eyet adon ? (ELLE SORT A GAUCHE AVEC UN PLATEAU DE VERRES)  
 YVETTE : Rèn Madame.( REGARDANT PAR LA PORTE FENETRE) Esqui nos mouchons pèstèl'ront à chabot....El djou qu'tu viras in mouchon avou dèès laudjes solés, tu m'èl diras...  
 ( LE TONNERRE QUI GRONDE) Téns, là qui l'tonwêre bouche! Ele aureût co bèn réson, i va ploure. Nowé en dècimbe, nive en janvier, ou adon, vért nowé, roudje è pauques. Ou co, blanc nowé,jwèyeuse trinitè. (LE TONNERRE GRONDE.)  
 Ca va, on s'è douteût bèn què l'tins ès t'a l'oradje.(UN TEMPS)

## SCENE 2

### YVETTE-ISABELLE- LE CLODO

YVETTE : ( UN TEMPS, FRAPPE DU PIED, CHANGE DE TON, S'ADRESSE AU REGISSEUR) E qwè?  
 ISABELLE : ( PASSE LA TETE) Ele sonète a sti !  
 YVETTE : ( IL Y A UN FLOTTEMENT DANS LE JEU DES ACTRICES) Heuw...Bè...  
 ISABELLE : Dalèz adrouvu ! Avé bèn intindu l'sonète.(ELLE SORT)  
 YVETTE : Ele sonète, ele sonète....Ouie, ouie.(ELLE SORT A DROITE, PORTE D'ENTREE)  
 Y faut uker. Ah, c'est vous qu'a sonè ?  
 CLODO : (ENTRANT) Bèn oyi.... ( LA SONNETTE)  
 YVETTE : ( EN APARTE) Ene miyète sul taurd èl soneû... Adon vos avèz ....  
 CLODO : Come vo vlèz...  
 YVETTE : Vos èstèz v'nu pou....  
 CLODO : Briber Madame ! Dji seûs v'nu raviser d'èl ... Gnaureût- t-i nèn ène saqwè à mindjî ?  
 ISABELLE : Yvette . On m'dimande? (ELLE EST ENTREE)  
 YVETTE : Oyi Madame,  
 CLODO : Madame.  
 ISABELLE : D'èyusse qui vûde èm ome ?  
 YVETTE : D'èle ruwe madame...  
 CLODO : Dji seûs l'bribeû d'è l'nowé, madame ;vos n'avèz nèn in bouket d'tchau què tchamoussî ?  
 ISABELLE : Nèn cop m 'fi. Nos dalons seul'mint ataqer à mindjî. Li fwè gras èst co ètir...  
 YVETTE : Eyet lès « langoustines » vikes-nus co.  
 CLODO : Domâdje ...  
 ISABELLE : Em' invitèz né nèn co v'nu.  
 YVETTE : Esqui véra?  
 ISABELLE : Oyi qui va v'nu. Pouqwè s' qui n' véreût nèn?  
 YVETTE : C'ès t a l'môde di d'vise,madame.  
 ISABELLE : Adon ni d'visèz nèn pou dèès gayes !

*CLODO* : Djuste ! Eyèt nèn d'viser, c'èst clore ès bètche.  
*YVETTE* : Twè l'bribeù téjes-tu !Quisqui siève à mindji droçi ?...D'jè l'tape èvôye,èn do, madame...  
*ISABELLE* : Boutèz li sakantè nic-nac...Eyèt qui raplike vèye dins sakantè eûres. (*SORT A GAUCHE*)  
*YVETTE* : (*PREND DEUX NOIX DANS UN PANIER SUR LE MEUBLE*) Tèns v'la deûs gaves ! Dji n'vous pus d't'vêye divant pauques.  
*CLODO* : Dji né pus pont d'dint.  
*YVETTE* : Tu n'a nèn dandjî di galafé ostant d'boubounes.  
*CLODO* : Vos èstèz mwèche pasqui d'jé d'né réson à l'aute coumère ?  
*YVETTE* : Adon,quant on z'èst man'daye, on clape sès dints.  
*CLODO* : Jwèyeûs nowé!  
*YVETTE* : (*LE POUSSE A LA PORTE*) Eyèt complimint à mononke zirè.  
*CLODO* : Què l'bon diè vo bèniche...  
*YVETTE* : Eyèt què l'diâl ta pisse... Alèz du vint,droçi di-dins in momint on fé dicause...( *IL EST SORTI* )

### SCENE 3

#### YVETTE- ISABELLE

*ISABELLE* : Vos lî avèz donè a intinde qui raplike pus taurd ?  
*YVETTE* : i véra bèn vûdî lès bernates,Madame...  
*ISABELLE* : Dji lî aureût bèn donè un biyet d'vint franc.  
*YVETTE* : Pouqwè nèn yin d'cénquante,Madame. Gn-a trente ans qui sont pus d'alure.  
*ISABELLE* : Dji n'seûs nèn paujère.  
*YVETTE* : Ni vos èfièz-nèn,Madame, si i l'è pauve,c'est djuste pou v'nu emerder lès djins in djou d'nowé. Vos n'è pouvèz rèn,si vos èstèz ritche,èn do,madame.  
*ISABELLE* : Puisqui vos l'dijèz... ( *LA SONNETTE RETENTIT* )  
*YVETTE* : On z'a sonèz!  
*ISABELLE* : Pouqwè?  
*YVETTE* : Ah, ah...( *ELLE COURT VERS LA PORTE D'ENTREE, ELLE TREBUCHE, PUIS, ELLE TOMBE* ) Aie. (*LE JEU DES ACTRICES EST ENCORE DEREGLE*)  
*ISABELLE* : Ca va? ( *ELLE VA LA RELEVER ET LUI PARLE TOUT BAS.* ) Ca va?  
*YVETTE* : ( *ELLE SE RELEVE ET VA BOITER LEGEREMENT* )Dji...dji m'va vèye....( *ELLE OUVRE LA PORTE PRINCIPALE* )  
*ISABELLE* : ( *ELLE REMET LE TAPIS OU YVETTE EST TOMBEE* ) C'est malèn.  
*YVETTE* : ( *ELLE REVIENT* ) Gn-a noulu...  
*ISABELLE* : Bon, bèn... Riwétons di rèv'nu à no afère.  
*YVETTE* : Oyi, Madame...  
*ISABELLE* : Adon...( *ELLE A UN TROU DE MEMOIRE* )  
*YVETTE* : Oyi, Madame,  
*ISABELLE* : (*ELLE NE DIT RIEN, ON ENTEND LE SOUFFLEUR*)  
*SOUFFLEUR* : (*DES COULISSES*) I l'èst dèdja dije eûres....I l'èst dèdja dije eûres.  
*ISABELLE* : (*OK*) Ah oyi ! I l'èst dèdja dije eûres ! Dji m'dimande va t-i v'nu?  
*YVETTE* : Pouqwè n' véreût t-i nèn,Madame?  
*ISABELLE* : Li vikériye èst bièsse Yvette....  
*YVETTE* : Gn-a nèn qu'mi, dji seûs binauche.  
*ISABELLE* : Dji seûs ritche...  
*YVETTE* : Fwart ritche, Madame...  
*ISABELLE* : Av'nante!  
*YVETTE* : Fwart... Normal qwè!  
*ISABELLE* : Dji poureûs lès abachî tertous à mès pîs....

- YVETTE* : Alèz, coucout'che à plat vinte tèrtout...
- ISABELLE* : Li fi d'in tél, ou li bia fi di, in futur holala...E bèn non, gn-a qu'yin qui toune di-dins m' tièsse.
- YVETTE* : Eyet in bia. Julos Blanchard!!! In ome come ène âbe!
- ISABELLE* : In ome qui s'fou d'mi,oyi.
- YVETTE* : Ni dijèz nèn ça, Madame,i va v'nu.
- ISABELLE* : D'jaureûs pus fièsté nowé avou cint invitès...
- YVETTE* : Dji l'é scapèz bèle!
- ISABELLE* : D'j'èsteûs invitéye à l'caserne des pompiers. Li commandant m'a déclarè s'flame...
- YVETTE* : I l'a tout c'qui faut pou l'distinde.
- ISABELLE* : I m'voule nus tèrtoute,a paurt yin...
- YVETTE* : L'ami Julos!
- ISABELLE* : In gigolo d'preûmière.
- YVETTE* : Eyet ène inocène di dérène.
- ISABELLE* : ( *EN POESIE* ) Pou qui m'vêye voltîye, dji seûs prèsse à tout.
- YVETTE* : S' bouse èst toudis aulôdje...
- ISABELLE* : Mi côrp èst da li! ( *EN PLEUR* ) El purdra t-i in djou ?
- YVETTE* : Dji vous bèn crwère ...In djou ou l'aute i l'purdra.
- ISABELLE* : ( *MEME JEU* ) Eyet mes « langoustines » qui djômiche nus....
- YVETTE* : I L'è purdra ètou!
- ISABELLE* : Eyet m' « dinde »?
- YVETTE* : Wètèz di n' nèn l'impli, Madame.
- ISABELLE* : Et dire qui m'cujinî à amantchî tout çouçi avou pléji...
- YVETTE* : Avou vos liards...
- ISABELLE* : ( *MEPRISANTE* ) Dès liards, asto d'l'amoûr, ça n'pèse rèn.
- YVETTE* : Aujie à dire, quand on n'a dès bances!
- ISABELLE* : Qwèsqui c'èst d'in byet d'mil, asto d'in bètche bèn sucrè.
- YVETTE* : Mi dji prind d'abôrd èl gros byet, èyet pou l'rèstant, on véra bèn pu taurd.
- ISABELLE* : I ma rouvyi. Jwèyeûs nowé, Julos. ( *LA SONNETTE DU TELEPHONE* ) Li v'ci!  
Allèz-è radmint adrouvu!
- YVETTE* : ( *DESORIENTEE* ) Drouvu l'tèlèphone!
- ISABELLE* : ( *DESORIENTEE EGALEMENT* ) Bè...( *LA SONNETTE DE LA PORTE* )  
Vos vèyèz bèn.
- YVETTE* : D'j'ètind, Madame.Heuw....Asteûr c'est l'uche.
- ISABELLE* : Li v'ci ! Alèz-è radmint adouvru.
- YVETTE* : Bouw....Dji n'sé pu qwè,mi.
- SOUFFLEUR* : Dji mi va, Madame.
- YVETTE* : Dji mi va, Madame. ( *VA VERS LA PORTE* )
- ISABELLE* : Tèrmètant, dji mi r'fé ène biatè.( *ELLE SORT A GAUCHE, A PEINE SORTIE, ON ENTEND UN JURON* )  
( *DES COULISSES* ) « Merde », hein.
- SOUFFLEUR* : ( *DES COULISSES* ) Chut!( *LA SONNETTE DU TELEPHONE SONNE* ) On vèns  
( *ELLE SORT* )  
( *ON ENTEND LA SONNETTE PORTE* )( *ON ENTEND DU BRUIT COULISSES* ).

## SCENE4

### YVETTE- CLODO-ISABELLE

- YVETTE* : ( *ELLE ENTRE,SUIVIE DU CLODO* ) Co vous ?
- CLODO* : Bè... I lumeût co, adon...
- YVETTE* : Adon qwè, bribeû?
- CLODO* : Lès gayes èstinnes bounes!

**YVETTE** : Vos è vlèz co deûs?  
**CLODO** : A l'divisse, dji dwès...  
**YVETTE** : Vo avèz réson, au niût, çoula vos tché dissus l' li stoumac ;tout djeû pou yèsse disrindjî.  
**CLODO** : Lès scaignes ! Qué dalâdje pou lès strôner ...  
**YVETTE** : Vos n'estèz yin d'plindau ; Ni soumadjèz nèn ostant.  
**CLODO** : Vos n'estèz yène, vous.  
**YVETTE** : Vos n'savèz l'bouneûr qui vos avèz, bribeû.  
**CLODO** : Ca c'est l'preûmi còp qu'on m'èl dit...  
**YVETTE** : Wétèz, mi, c'est l'niût d'nowé èt dji boute.  
**CLODO** : Au tchaud !  
**YVETTE** : Tu n'voureûs nèn qu'on mindje à l'ûche, pout t'fé pléji.  
**CLODO** : Donèz -m ène miyète à spèpyî.  
**YVETTE** : Tut-tut...Tu sèt bèn çu qu'tu va fé, bribeû.? Tu va bouter.On va quandjî d'guèniyes, tu va fé l'mèskène èyet mi....  
**CLODO** : Djè l'lève !  
**YVETTE** : Rèn d'tél pou yèsse paujère. Tu leûs d'vise d'ouvrâdje..  
**ISABELLE** : C'est co vous? C'est co li? (*ENTRE AVEC DEUX VERRES DE CHAMPAGNES*)  
**YVETTE** : Bèn oyi. Disbautchant èn-do...Mè i vos vêt voltîye ètou a-t-i dit.  
**ISABELLE** : Bèn vré m'garçon?  
**CLODO** : Non, Madame...  
**ISABELLE** : Bribeû èyet bièsse.  
**CLODO** : Vos n'estèz nèn à m' idéye.  
**ISABELLE** : Min.me lès man'dayes mi r'bute nus  
**YVETTE** : Ele èst stoumaquée! Tu vous bèn crwère, yèsse riniyê pa in plin d'pû.  
**ISABELLE** : Tènèz m'garçon,(*LUI TEND UN VERRE DE CHAMPAGNE*) Jwèyeus nowé !  
Atout m' garçon. (*ELLE A FAIT SEMBLANT DE BOIRE*) Djé m'tièsse qui toûne  
dji m' va mi stinde.(*ELLE SORT,COTE DROIT*)  
**YVETTE** : Bèn , Madame.  
**CLODO** : Jwèyeus nowé, Madame.(*IL BOIT,ET GRIMACE*) Ba, ça è mwé!  
**YVETTE** : I n' faut nèn vo rinde malade,savèz.  
**CLODO** : Li pétiyant ci nè nèn m'franc goût.  
**YVETTE** : Escusèz -nous. Mosieûr vêt mia voltîye...  
**CLODO** : Dji voltîye in bon vère di vén.  
**YVETTE** : Mon Diè don,vous .(*PREND LE VERRE D'ISABELLE, ELLE LE BOIT D'UN TRAIT*)  
Mi...Tout fé farène au moulin. Bon asteûr,tu va rider.  
**CLODO** : Vos n'avèz nèn...  
**YVETTE** : Allèz du vint!!! A l'ûche bribeû.  
**CLODO** : L'è bon ,dj'èl lève.Dji m'ukrez pus taurd.(*IL SORT*)  
**YVETTE** : Ni sondje nèn avant l'quènze d'awoust.

## SCENE 5

### YVETTE- SERAPHIA- ISABELLE

**YVETTE** : *ON ENTEND LA SONNETTE DU TELEPHONE ET DE LA PORTE.*  
Di mia en mia. Dj'ariv'.(*ELLE SORT PORTE D'ENTREE*)Mè qwèdis'on li ?  
**SERAPHIA** : *ELLE DEBARQUE,ELLE PORTE UN LONG MANTEAU DE FOURRURE*  
*ELLE A UN PORTE-CIGARETTE AUX LEVRES. ELLE A UN ACCENT*  
*RUSSE OU POLONAIS*) C'est biene ici qui ji me produite?  
**YVETTE** : Ho, ho! Douc'mint dins lès basses!  
**SERAPHIA** : Ci n'est pas li même film, baiby...

YVETTE : Qwèsqui vos v'nèz coute droçi?  
 SERAPHIA : Coute?  
 YVETTE : Oyi coute; Dès pichoulis!( *JETS DE FUMEE* )  
 SERAPHIA : ( *QUI RIT* ) Non pas des pichoulis...Ji m'présente,Seraphia,la reine d'el Polska èt dou désabilé -moi. *UN SPOT ROUGE SUR SERAPHIA , LE NOIR EST MIS SUR LA SCENE. ELLE DANSE DANS UN MEDAILLON DE LUMIERE. ELLE FAIT UN STRIP SUR UNE CHANSON DE MARLENE DIETRICH. LE STRIP VA JUSQU'OU LA MORALE ET LE THEATRE WALLON LE PEUVENT. A LA FIN , YVETTE APPLAUDIT.( Le poursuite sera tenu par Bruno,le regisseur)*  
 ISABELLE : ( *A LA FIN DU SPECTACLE* ) Qwè-disse avou ène agace là?  
 SERAPHIA : Cest dou grande art!(*ELLE SORT UNE BT DE SA POCHE ,ELLE BOIT*)  
 ISABELLE : Comint?  
 SERAPHIA : 150 euros!  
 YVETTE : Non nèn « combien ».  
 SERAPHIA : C'est pas beaucoup pou la noel.  
 YVETTE : Dji n'tape nèn filet là-dins.  
 SERAPHIA : C'est pas chinois...  
 YVETTE : C'est polonais...  
 SERAPHIA : Tu me demandes, je fais strip,toi tou paies 150 euros.( *MEME JEU,ELLE BOIT* )  
 YVETTE : Madame. Mi dji vous bèn fé l'min.me, pou l'mitan du pris.  
 SERAPHIA : En noir...C'est pas l'même chòse.  
 YVETTE : Pouqwè? T'a in régisse di comérce?  
 ISABELLE : Pou in preûmi, dji né rèn d'mandè,mi.  
 SERAPHIA : On m'téléphone ji viene moi. Avant li pitit jésus,qu'on m'a dite.  
 ISABELLE : ( *A YVETTE* ) Ukèz l'police. ( *YVETTE VA AU TELEPHONE* )  
 SERAPHIA : Non pas di poulète. ji m'taille.  
 ISABELLE : L'è bon insi,Yvette, lèyèz tchère.  
 SERAPHIA : Merci, Madame! ( *ELLE BOIT UN COUP* )  
 YVETTE : Santé, hein.  
 SERAPHIA : Tou veut biene.(*LUI TEND LA BT DE VODKA. LA BT EST PLUS PETITE QUE L'AUTRE*)  
 YVETTE : Pouqwè nèn. Danku! ( *ELLE BOIT UN COUP* )( *ELLE RECRACHE* )  
 Ouw!( *En WALLON* ) C'est fel !  
 ISABELLE : Yvette! ( *ON ENTEND RIRE DANS LES COULISSES* )  
 YVETTE : ( *COTE DROIT VERS LA COULISSE* ) Salopard...  
 ISABELLE : ( *QUI MASQUE MAL LE FOU-RIRE QU'ELLE N'ESPERE PAS SUBIR* )  
 E qwè, Yvette? ( *ELLE ECLATE DE RIRE* )  
 SERAPHIA : En Pologne, c'est d'la bibine de gatte.(*ELLE ECLATE DE RIRE,ISABELLE EGALEMENT, ON ENTEND RIRE DANS LES COULISSES.*)  
 YVETTE : ( *ELLE NE RIT PAS,ELLE N'EST PAS BIEN,ELLE SORT FURIEUSE, COTE DROIT. ENTREE ON ENTEND LE BRUIT D' UNE GIFLE,PLUS PERSONNE NE RIT* )  
 ISABELLE : ( *C'EST PLUTÔT DE L'IMPRO* ) Bon bè...  
 SERAPHIA : ( *UN TEMPS* ) Ah,ah,ah. ( *SORT DE SA POCHE UNE BT,LA GRANDE* )  
 Santé! ( *ELLE BOIT* )  
 ISABELLE : Bon bè... Dji m' va bwère in còp ètou. ( *ELLE PREND LA BT QUE SERAPHIA LUI TEND* ) ( *ELLE BOIT* ) C'est ...C'est ...Ca va. ( *ELLE SORT COTE CHAMBRE* )  
 SERAPHIA : ( *SURPRISE DE VOIR ISABELLE SORTIR* ) Ah bon! ( *ON ENTEND DISCUTER DANS LA COULISSE DE DROITE* ) Dji r'bwèt in còp,( *ELLE*

*BOIT*) Bon. (*UN TEMPS*) Ji vais y aller aussi.

## **SCENE 6**

### **SERAPHIA- LE PERE NOEL**

*PERE-NOWE* : ( *VIENT DE LA PORTE-FENETRE DU FOND*) (*C'EST DE L'IMPRO*)Cou-cou!

*SERAPHIA* : Li père-noel ! Tu tchés bèn pè-père!( *Perdue elle parle wallon*)

*PERE-NOWE*: Qwè disse ?

*SERAPHIA* : Em lacia toune à maquéye.

*PERE-NOWE*: Vous ètou?

*SERAPHIA* : A t'ouye ! Dji coutriyane lès fire bourguètes...

*PERE-NOWE*: Els raplique nus.

*SERAPHIA* : Qui l'bon Diè vo ètinde,mon père.

*PERE-NOWE*: Pètè è voye, c'èst dèdja ène miyète riv'nu.

*SERAPHIA* : Amen! T'a dèdja r'loukèz , èl pice de tàyâte,les visiteûrs d'èl nowé.?

*PERE-NOWE*: Non-na

*SERAPHIA* : Djusse ! Tu n' djouwe nèn d'dins.

*PERE-NOEL*: Li père-nowè, èst droci pou vos scaper.

*SERAPHIA* : (*VERS LA COULISSE DE DROITE*) Adon lauvau, ca vèns ?

*PERE-NOWE*: Dji voudreûs t 'fé ène bustoke.

*SERAPHIA* : Oyi !Adon qu'èls rintèrî.ches rad'mint.

*PERE-NOWE* : A mi, on n'mi fé jamé pon d' bustoke.

*SERAPHIA* : Ji va t'en faire un, moi, (*ELLE CRIE*) Loumière! Musique ! (*MEME JEU QUE PRECEDEMENT*)

*PERE-NOWE* : Esse bèn djusse pou l'père-noél.

*SERAPHIA* : Faut nèn l'raconter à Mère-noél... *MUSIQUE ET LUMIERE,ELLE REFAIT SON STRIP*(*UN TEMPS*)

## **SCENE 7**

### **LES MEMES + ISABELLE**

*ISABELLE* : (*QUI ENTRE COTE PORTE D'ENTREE,L'INVERSE D'OU ELLE ETAIT SORTIE*)

Ah non,nèn avou l'père-nowé . (*LA MUSIQUE ARRETE ET LA LUMIERE REVIENT*)

*SERAPHIA* : Faleût bèn prinde pacyince.

*ISABELLE* : Djokèz-vous ! Ni brakèz nèn contrère.

*SERAPHIA* : Madame vous nos sinte lès pîs.

*PERE-NOWE* : Bon pardonèz-m' du disrindj' mint... Boune fièsse.

*ISABELLE* : A l'bouneûr insi.

*PERE-NOWE* :Djé co bran.mint d'ouvrâdje. Mi tournéye è co pèsante. (*IL SORT COTE PORTE D'ENTREE*)

## SCENE8

### YVETTE- ISABELLE- SERAPHIA

- YVETTE : (*ELLE ENTRE COTE CHAMBRE, COMME SI DE RIEN N'ETAIT*)  
 SERAPHIA : (*LA PIECE REPREND LA LOGIQUE DE SON HISTOIRE*)  
*ELLES REVIENNENT A LA SCENE DE LA BT. SERAPHIA SORT DE SA POCHE UNE BT, LA GRANDE CETTE FOIS. ELLE BOIT. PUIS ELLE FAIT SIGNE A YVETTE ET LUI TEND LA BT.*
- YVETTE : Pouqwè nèn. Danku! (*ELLE BOIT*)(*FAIT LA MOUE*) Cest fel!  
 SERAPHIA : En Pologne, c'est d'la bibine de gatte!  
 ISABELLE : I l'è vré qui lès polonais, c'est... c'est dès spitant!  
 YVETTE : Madame sét bèn qwè...  
 ISABELLE : Yvette,alèz -è ravisez di-dins l'aute place, si l'pèchon nè nèn mèrseû ?  
 YVETTE : Pout mau, i djouwe in couyion avou Julo !  
 ISABELLE : (*SECHE*) Riwètèz, djé dins l'idéye què lès « langoustines » ni sont pus d'asto.  
 YVETTE : Gn-a nè qu'z'èls! (*ELLE CLAQUE LA PORTE EN SORTANT.*)

## SCENE 9

### ISABELLE- SERAPHIA-YVETTE

- SERAPHIA : Elle est joyeuse.  
 ISABELLE : Oyi, c'ès t-a brère.  
 SERAPHIA : Elle est un p'tit peu...  
 ISABELLE : Ele bèroule à gauche.  
 SERAPHIA : C'est dangereux!  
 ISABELLE : Nèn aujie di fé ossî dès feûmes d'ouvrâdje qu'on d'l'alure.  
 SERAPHIA : Bon, Madame, exciséz-moi encore, il ya eu méprise, je vais vous laisser feter li pitit jésus en famille.  
 ISABELLE : En famiye ça... Qué mestî?  
 SERAPHIA : Ba, ça nourit son homme.  
 ISABELLE : Ah lès omes...  
 SERAPHIA : Le tien est gentil ?  
 ISABELLE : Fwart av'nant, oyi. Tèrmètant qui fuche droci. Crapuleûs d'ome.  
 SERAPHIA : Profiteur d'hommes... Un homme c'est quoi?  
 ISABELLE : In sudjet d'disbrouyes ...  
 SERAPHIA : Des dragueurs...  
 ISABELLE : Dès beveûs!  
 SERAPHIA : Da! (*ELLE SORT SA BT ET BOIT UNE LAMPEE*)  
 ISABELLE : Dès vike-tout seûs! Dès sins atadje!Dès...  
 SERAPHIA : (*LUI PRESENTE LA BT*) Tou veut?  
 ISABELLE : Da-da!! Jwèyeus nowé.(*ELLE BOIT UN COUP*) A tout c'èst pau-cû, là.  
 SERAPHIA : Et qu'ils aient au diable! (*LA SONNETTE DE LA PORTE D'ENTREE RETENTIT*)  
 ISABELLE : Julo! Mi p'tit pouyion...  
 SERAPHIA : Marco! Mon grand ceval ...  
 ISABELLE : (*TOUTE SOSSOTTE*) Oh ! Maria-mame... Esqui dji seûs av'nante insi.?  
 YVETTE : (*QUI ENTRE*) On z'a sonèz Madame. (*A PARTIR DE CE MOMENT, PROGRESSIVEMENT ,ELLE VA ETRE DE PLUS EN PLUS AMORPHE*)  
 ISABELLE : Dji mi va...  
 YVETTE : Di coutume c'èst mi qu' adrouve lès ûches.



*ISABELLE* : Dji mi va vo ditche,alèz-è sognî lès bièsses...  
*YVETTE* : Bièsse pou bièsse... ( *ELLE SORT COTE GAUCHE*)(*ON RESONNE*)

## **SCENE 10**

### **LES MEMES+LE CLODO**

*ISABELLE* : On vèns.On vèns...( *ELLE SE DIRIGE VERS LA PORTE D'ENTREE ET SORT*)  
*SERAPHIA* : Cest Marco qui me cherche!  
*ISABELLE* : ( *QUI RENTRE SUIVIE DU CLODO*) Djè n'é m'sau di vos ukez.  
*CLODO* : Voso m'aviz assurèz qui dji pouveûs rapliker...  
*ISABELLE* : Vos n'èstèz nèn à l'après d'in r'pasâdje,vous.  
*SERAPHIA* : ( *A ISABELLE*) Cest lui julo?  
*ISABELLE* : Non,d'ji ragoûte mia qu'ça. D'ji vo présinte li bribeû d'èl nowé.  
*SERAPHIA* : Pauve ome. ( *ELLE BOIT UN COUP*)  
*CLODO* : I fé mèyeû droci.  
*SERAPHIA* : Tiens boit un coup.( *LUI PRESENTE LA BT*)  
*CLODO* : Non-na , dji n voltîye nèn l'pèket.  
*SERAPHIA* : Tu n'veut pas vodka?  
*ISABELLE* : Hé oyi, min.me lès bribeûs quandje nus.  
*CLODO* : Dji n' ragoute qui l'mèyeû vén.  
*SERAPHIA* : Tou es exigeant.  
*ISABELLE* : Nos vikonz di-dins in monde di rwè-brake.  
*CLODO* : Mi dji seûs l' bribeû dès ritche. Dji m'va péyî dins lès corons à sences,adon...  
*SERAPHIA* : ( *ELLE PALPE SON PANTALON ET SA LONGUE VESTE*) Même li costume, il est de qualité.  
*CLODO* : Jacquart Anglais!  
*SERAPHIA* : I ya longtemps que tou es cloche?  
*CLODO* : Nos s'tons bribeûs di père en fi,dispus dije- huit « générations ».  
*SERAPHIA* : Felicitations!  
*ISABELLE* : Vo n'avèz nèn co s'ti décorè?  
*CLODO* : Mi non. Mè yin d'mès tayons à yieû sakantè bèrlokes.  
*ISABELLE* : Djoliye pèkéye! Dès barakîs « anoblis »...  
*CLODO* : ( *SORTANT DE SA POCHE QUELQUES MEDAILLES*) Wétèz!  
*ISABELLE* : ( *ELLE REGARDE*) Dès mèdayes da Napolèon, èt bèn...  
*SERAPHIA* : Ah, c'esteût in grognard di l'empr'eûr?  
*CLODO* : In bribeû d'l'empr'eûr.  
*ISABELLE* : Qu'a s'ti bustokèz pa Napolèon.?  
*CLODO* : Dijeons qui... Sul lès pachis, au niût d'èl bataye, èm vî scorion di tayon...  
*ISABELLE* : Fèyeût l'mwénâdje qwè...  
*SERAPHIA* : Belle famille! ( *BOIT UNE LAMPEE*)  
*CLODO* : ( *SORT DE SA POCHE, UNE FOURCHETTE*) Riloukèz.  
*SERAPHIA* : ( *PRENANT* ) Une fourchette.  
*CLODO* : En ôr blanc!  
*ISABELLE* : Eyèt nèn d'èl mitraye.  
*CLODO* : Du tins da louis quatôze... Come dji vos l'dit,Madame. Ene broke di boune pèkéye.  
*SERAPHIA* : Offert à un de tes parents par Louis quatorze?  
*CLODO* : Donèz, donèz...( *FAIT LE GESTE DE VOLER*)  
*SERAPHIA* : Belle famille!( *BOIT UNE LAMPEE*)  
*CLODO* : ( *SORT DE SA POCHE, TROIS CLOUS*) Riloukèz.  
*ISABELLE* : Dès claus d'chabot.

**CLODO** : Chervu pou l'preûmi côp ? Adon ?  
**ISABELLE** : Henri 4?  
**CLODO** : Pus lons èri ,Madame...  
**SERAPHIA** : Charlemagne?  
**CLODO** : Riculèz, riculèz co.  
**ISABELLE** : Dès claus...  
**CLODO** : Lès claus lès pus conus di l'istwère, Madame.  
**ISABELLE** : (*Le franc est tombé*) Non!  
**CLODO** : Oyi!  
**ISABELLE** : Non-na! Vos nos sintèz lès pîs...  
**CLODO** : Dji n'ôstreûs.  
**SERAPHIA** : Ji n'voit pas, moi.  
**ISABELLE** : (*Comme le Christ sur la croix*) Wètèz !  
**CLODO** : In djou au « mont des oliviers »...  
**SERAPHIA** : Jesus, Marie, Joseph.!!!(*Elle se signe*)  
**CLODO** : Chwèsisèz !  
**SERAPHIA** : Dous Jésus!  
**CLODO** : C'est vos dérèns mot ? Gangnî! Vos avèz ad'vinèz. El'bribeû d'jésus, èsteût d'èm parintéye.

## **SCENE 11**

### **LES MEMES + YVETTE**

**ISABELLE** : Vos avèz pou ène fôrtune di-dins vos potches.  
**SERAPHIA** : Et toi, tu veux conserver quelque chôse de ton temps?  
**ISABELLE** : Oyi bribeû, qwè vousse ?  
**CLODO** : Yèsse rabrèssi pa in minisse  
**SERAPHIA** : Bonne idée.  
**CLODO** : Eyet...(*Fait le geste de voler*) In neû pape da Di Roupo...  
**ISABELLE** : Gn-a p'tète mia à cachî!(*Ouvre la porte côté gauche*) Yvette! Donèz sakantè  
 (*AU BRIBEU*) bièsse au bribeû. Les crustacés, èsqui ca vos ragoute?  
**CLODO** : Avou d'èle sauce?  
**ISABELLE** : (*OUVRE LA PORTE*) Avou d'èle sauce!(*REFERME LA PORTE*)  
**CLODO** : (*A SERAPHIA*) Adon dji m'va mè fé pèter!  
**SERAPHIA** : (*AU BRIBEU*) Dji né wère di tins, sins qwè...  
**ISABELLE** : Djokèz-vous. In pauve dwès d'mèrer in pauve.  
**CLODO** : E vçi èm câte di visite, du pont qui m' ayute. Si coula vos stiche...  
**YVETTE** : (*ELLE ENTRE, UN PLAT A LA MAIN*) (*AU CLODO*) Vo tchapia?  
 (*IL LUI PRESENTE*)(*ELLE LUI MET DEDANS LES CRUSTACES*)  
 Jwèyeûs nowé...(*ELLE FAIT DEMI-TOUR*)(*ELLE A L'AIR DANS LE GAZ*)  
**CLODO** : Excusèz-m, vos n'avèz nèn rouvyî l'sauce. (*YVETTE SORT*)  
**SERAPHIA** : (*ELLE BOIT UN COUP A SA BT*) Vodka!  
**YVETTE** : (*MEME JEU QUE PLUS HAUT, AVEC UN SAUCIER*) Jwèyeus nowé!  
 (*ELLE SORT, MEME JEU*)  
**ISABELLE** : Yvette ès t'ène djins fwart sensipe!  
**SERAPHIA** : (*REGARDANT SA MONTRE*) Quant y faut y aller, y faut y aller.(*A ISABELLE*)  
 Excusez encore une fois, je m'suis tromper d'adresse, j'ai encore deux séances,  
 cette nuit, et joyeux pitit Jésus...(*Elle va sortir*)  
**ISABELLE** : A l'pètte dicause...  
**SERAPHIA** : (*AU BRIBEU*) Tu peux venir.(*ELLE SORT*)

**CLODO** : E pouqwè nèn. Gn-a p'tète dès afêres à fé. Madame...*(IL VA REMETTRE SON CHAPEAU SUR LA TETE, AU DERNIER MOMENT, IL SE RAVISE, IL SORT EN MANGEANT)*

## **SCENE 12**

### **ISABELLE- YVETTE-POMPIER**

**ISABELLE** : Dji couminceûs à mi fé au è visiteûrs d'èl nowé. Li mèn n' véra pus. Mi v'la mèrseûle. *(OUVRE LA PORTE DE GAUCHE)* Yvette! D'ji va m' coutchî, Serèz lès uches èt lès lampes, èyet à d'mwin. *(ELLE SORT, FOND DROITE)*

**POMPIER** : *( ENTRE COTE PORTE FENETRE, IL TIEND UN TUYAU D'ARROSAGE A LA MAIN, C'EST UN POMPIER, AVEC TOUT ET TOUT...IL BEGAYE. (UN TEMPS) Allô, allô... (UN TEMPS) (IMITE LE KLAXON DES POMPIERS AVEC SA BOUCHE) Pinpom, pinpom...*

**YVETTE** : *(ELLE JOUE FAUX)* In pompier! Gn-a l'feû?

**POMPIER** : *( FAIT NON, DE LA TETE)*

**YVETTE** : *(ELLE S'ASSIED)* Vos èstèz d'pasâdje?

**POMPIER** : *(MEME JEU, DE LA TETE)*

**YVETTE** : *(ELLE N'EST PAS BIEN)* Vos djouwèz avou mès pîs?

**POMPIER** : *( MEME JEU, OUI ET NON DE LA TETE)*

**YVETTE** : *(MEME JEU)* Vos estèz muwet? Vos estèz plins?

**POMPIER** : Plins, plins, à çà, çà non...Ja-ja...Jamés.

**YVETTE** : Bègiau! Compris.

**POMPIER** : Cest m'chef, qui, qui...

**YVETTE** : Li chef quiqui? Conèt nèn.

**POMPIER** : *(TAPE DU PIED)* Qui m'a èvoyi, pou, pou, pou survèyî l' maujo.

**YVETTE** : Oyi, dji comprind. C'est l'comandant distindeût qui vo èvôye?

**POMPIER** : Djusse!

**YVETTE** : Tout d'in còp. Proféciait.

**POMPIER** : I vêt vo, vo ...I voltîye bèn Madame i ,i,...

**YVETTE** : I voudreût bèn stichî l'feû à m'mèsse, djè l'sé bèn.

**POMPIER** : Dji dwès passer l'niût droci.

**YVETTE** : Toudis prèsse, Li tuyau a l'mwin. Vo n'avèz in p'tit?

**POMPIER** : On... on fé c'qu'on pout. Seul'mint dji dji né pon d'jet.

**YVETTE** : In pompier sins jet, c'est come in citron sins djus.

**POMPIER** : Pou pou..qwè?

**YVETTE** : Pasqui, quand on aspôye gn-a rèn qui vûde.

**POMPIER** : Ah bon...*(IL RIT)*

**YVETTE** : C ès t'a awèz peû d'awèz l'feû.

**POMPIER** : Esqui qui vos vlèz bèn m'doner du djus?

**YVETTE** : Vos m'pèrdèz pou in citron?

**POMPIER** : Vos èstèz ène gaye, vous...*(ILRIT)*

## **SCENE 13**

### **LES MEMES+ ISABELLE + PERE-NOEL**

**ISABELLE** : *(ELLE ENTRE COTE CHAMBRE)* Adon qwèdisse ? On fé dicause droci?

**YVETTE** : Jwèyeûs nowè, Madame...

**ISABELLE** : Vos m'pèrdèz vrémint pou ène boune pwère!

**POMPIER** : Pwèrè... (*IL RIT DE NOUVEAU*)  
**ISABELLE** : (*AU POMPIER*) Vous l'tièsse di gaye, ça va.  
**POMPIER** : Gaye...( *IL CHANTE*) Salade de fruit, oh oui, oh oui, tu plais à ma mère, tu plais à mon père, il faut qu'on se marie...( *PERE-NOEL ENTRE*)  
**PERE-NOEL** : Jwèyeus nowé à tèrtous! (*Il souffle dans un mirliton pour faire de la musique*)  
**ISABELLE** : (*BOUSCULE YVETTE*) Ni purdèz m' maujo pou l'ègliche du vilâdje. Dji n'adrouve nèn l'uche à tèrtous.  
**PERE-NOEL** : Li père-nowé, nè nèn tertous...( *MEME JEU,IL METTRA DEUX SERBACANE EN BOUCHE, UNE POUR LA MUSIQUE,l'AUTRE POUR ENVOYER UN PROJECTILE DANS LE COU D'YVETTE,IL EST CACHE DERRIERE ELLE*)  
**POMPIER** : Li pom-pom, li pompier nè rèn.  
**YVETTE** : (*ELLE RECULE*) Aie... (*ILS DOIVENT-ETRE EN AVANT SCENE*)  
**POMPIER** : Chou, chou, choutèz...( *ILS TOMBENT SUR YVETTE*)  
**YVETTE** : Mé qwèsqui tu m'fou ?(*ILS SONT A TERRE*)  
**POMPIER** : (*ILS SE RELEVENT*) Djé arokèz à l'tapis  
**YVETTE** : Qwè... Qwèsqui djé don mi?  
**ISABELLE** : (*ELLE SE PENCHE SUR YVETTE*) Ca va?  
**YVETTE** : (*ELLE SE RELEVE*) Dji, dji nè pout rèn, Madame...( *ELLE EST CHANCELANTE. (ELLE SE DIRIGE VERS LA PORTE DE DROITE, ELLE SORT, LES DEUX AUTRES SE DEMANDENT QUOI.)*)  
**ISABELLE** : Yvette!  
**POMPIER** : (*IL RIT DE PLUS BELLE*)  
**ISABELLE** : Gn-a ène astôtche! (*VERS LA COULISSE DE GAUCHE*)  
**ISABELLE** : (*ELLE RENTR ,COTE CHAMBRE, ELLE EST PERDUE*)Ivette! Ivette!  
(*ELLE VA VERS ISABELLE,ELLE S'ECROULE*)  
**PERE-NOEL** : (*A GENOUX PRES D'ELLE. ELLE CRIE LE VRAI NOM DE L'ACTRICE*)Chrystel !

## **SCENE 14**

### **LES MEMES + LE PRESENTATEUR**

**ISABELLE** : Chrystel! (*Elle se penche*)Chrystel! Fifîye! I faut clore èl'rideau. Rideau! Râde! Abîye,Abîye!!!*Le rideau se ferme. Il faut laisser un mètre pour que l'on aperçoive l'effervescence derrière le rideau*)  
**PRESENTATEUR** : (*Mal à l'aise*) Mèdame,Mosieûr,dji seûs s' t-anoyeûs...  
**LE REGISEUR** : (*Il vient parler à l'oreille du présentateur*) On d'mande in doctèûr!  
Gn-a t-i in doctèûr dins l'salle ?  
**DOCTEUR** : *Après un court laps de temps ( Au cas où un docteur dans la salle se présente)*  
*Un figurant monte sur la scène*  
**PRESENTATEUR**: (*Boulevardé*) Dji dwèS vos anonci qui...  
**LE REGISEUR** : (*Lui parle à l'oreil*)  
**PRESENTATEUR**: Dji dwès vo anonci qui yène ni no actrice vènt di tchére mwate. Si môrt èst pou L' mwins èwarante èyet...  
**INSPECTRICE** : (*PROJECTEUR SUR ELLE AU 8 OU 9e RANG*) Qui noulu n'boudje!!!  
Lydia Manovik, inspectrice de la police djudicière! Dji vos d'mande à tertous di n'né vûdi d'èl salle.Vos èstèz suspectè . Dji vos ètind di –dins l'mitan d'ène eûre.

### **Rideau**

## **ACTE 2**

### **DEUX HEURES PLUS TARD**

#### **SCENE 1**

*LE RIDEAU S'OUVRE, LE DECOR EST DEMONTE EN PARTIE. LE PANNEAU DU FOND EST REMPLACÉ PAR UN RIDEAU NOIR SUR UNE BONNE LONGUEUR. PIERRE, RENE SONT EN TRAIN DE RETIRER UN DERNIER PANNEAU QU'IL DEPOSE. BRUNO, LE REGISEUR S'AFFAIRE A UN PROJECTEUR. VITOULET, LE SOUFFLEUR A GAUCHE FAIT MINE DE JOUER LA COMEDIE,*

*VITOULET : Il est habillé avec la fraque et le chapeau du bribeu.*

*PIERRE : ( Sur une petite échelle occupé à démonter un panneau. A René) Vèns qwé l'pan du meûr avou mi !*

*RENE : ( Passant avec un autre panneau) Dji vèns. ( Sort à droite et va rentrer de suite)*

*ISABELLE : VENANT DE GAUCHE ELLE DEPOSE UN FAUTEUIL, ELLE S'ASSIED.) Dji seûs rêmoulue.*

*BRUNO : Co çoula d' gangnî. Li lampe est dju..( PIERRE ET RENE SONT SORTIS AVEC LE PANNEAU)*

*LEONARD : ( ENTRANT DE GAUCHE)(A ISABELLE) Tèns la l'régie d'èl pice chuvante.*

*ISABELLE : C'est bèn pou lî fé pléji qui dji fé l'rédjie,li côp qui vènt.*

*LEONARD : On z'a satchî à l'bouchète...C' ès t - a twè.*

*PIERRE : Mi, i faut qu'dji rintère.*

*RENE : Tapons d'sul l'ouvrâdje,èyet au-r'vèr marène.*

*VITOULET : (IL JOUE FAUX) Jacquard Anglais. Nos è... Nos fyioz l'bribeû di fi en fi en pa...*

*RENE : Inoçint! Di pa en fi....*

*VITOULET : Oyi,oyi...Di pa en...*

*PIERRE : Oyi,c'est ça,di pa en...(IL RIT) ( A RENE) Ci nè nèn co li ,qui nos purdra nos preûmis rôles.*

*RENE : In bergeot di s'cougne. I nè nèn dja bon come choufleû. (ILS RIENT)*

*VITOULET : Rièz,rièz,in djou,....*

*PIERRE : Ca va Vitoulet.(ILS RIENT)*

*VITOULET : (A PIERRE) Twè téje-tu !Oudoubèn....*

*PIERRE : Paujère Vitoulet, c'èst pou n'riséye. (IL RIT JAUNE.)*

*RENE : (A PIERRE) Tu n'a nè nèn peû d'li tout min.me.*

*PIERRE : Dji triyane... (IL RIT JAUNE)*

*BRUNO : Dji vos è prie, in pau d'paujerté.Vos avèz dèdja rouvyî l'maleûr ?*

*ISABELLE : Oyi. Tout min.me, nos n'èstons nè nèn dès barakîs.*

#### **SCENE 2**

### **LES MEMES + L'INSPECTRICE LYDIA.**

*LYDIA : (ELLE VIENT DU FOND DE LA SALLE) Dji vos r'merçie di m'awèz ratindu. ( AU PREMIER MOT, LEONARD DE DROITE, LUI MET LE PROJO DE POURSUITE EN PLEINE TETE)(ELLE SE PROTEGE LES YEUX)*

*BRUNO : Montèz sul scène!*

*LYDIA : Gn-a nè nèn moyèn di distinde ça. (ON ENTEND LEONARD RIRE)*

**BRUNO** : (A *LEONARD*) Coupe li dju!  
**LEONARD** : Bèn chef!  
**LYDIA** : On i vêt pus clèr.  
**BRUNO** : Gripèz sul l'plantchî ... (*L'AIDE A MONTER SUR LA SCENE*)  
**VITOULET** : Sul plantchî dès vatches,e....  
**RENE** : Ni vos sbarèz nèn.  
**LYDIA** : (*REGARDANT LE SOUFFLEUR*) Bèn djinti. Merci...  
**VITOULET** : Gn-a nèn d'qwè.  
**BRUNO** : (*AUX AUTRES*) Djokèz-vous!  
**LYDIA** : (A *BRUNO*) Is on dèdja l'èr rapauji.  
**LEONARD** : (*CHANTANT LA PISTE AUX ETOILES*) La, lalalalala... « Que le spectacle continue »  
**BRUNO** : (A *LEONARD*) Amwène –tu Léonard !  
**LYDIA** : Bèn av'nant...  
**ISABELLE** : Dji wâdje qui vos dalèz discoumler nos d'vises ??  
**LYDIA** : An plin di-dins l'mil.  
**ISABELLE** : Dji né nèn bia côp l'tins.  
**LEONARD** : (*SUR LA SCENE*) Evla, èl dalâdje èst d'asto.  
**LYDIA** : Tèrtous èst-i droci ?  
**BRUNO** : Oyi...Oyi, dji pinse...  
**PIERRE** : Buno.Tu sé bèn qui Nat è s't'èvoye.  
**BRUNO** : Ah,oyi, Natalie va riv'nu...  
**LYDIA** : Nathalie?  
**BRUNO** : Seraphia dins l'pîce...Puisqu'adon, vos avèz vèyu l'pice ?  
**LYDIA** : Dji wâdje qu'èle va rapliker?  
**ISABELLE** : Dji m'dimande, si vos wâdjèz si bèn qu'mi.?  
**LYDIA** : Bon. Dji m'va fé mès scrivâdjès droçi. Qui tèrtous vûde di t'çi. Alèz-è ratinde au grimâdje.  
**RENE** : Pouqwè nèn à l'buvète?  
**LYDIA** : Dji vos è prie . Au salon d' grimâdje !  
**RENE** : Oula!  
**VITOULET** : (*JOUANT*) Oulalala !  
**LYDIA** : Vos avèz l'èr di rouvyî qui gn-a mwins di deûs eûres, yène di vos coumarade a sti im...a sti tuwée, droci. Vos vudèz tertous, èl rèdjiseûs dimère adé mi. (*ILS SE DIRIGENT VERS LA SORTIE DE DROITE. PREMIERE SORTIE A DROITE, ET DEUXIEME SORTIE FOND PALIER* )(ILS DISCUTENT ENTRE-EUX)  
**LEONARD** : Qué n'tchance qui vos avèz...Mêsse.(*IL SORT*)

### SCENE 3

#### BRUNO - LYDIA

**BRUNO** : I on p'tète l'èr insi,savèz,i marmouzenus,mè...  
**LYDIA** : Lèyèz l' à leû môde.  
**BRUNO** : Is d'è sont tout r'tournè, scran èt couatchî.  
**LYDIA** : Gn-a lontins qu'vos vos con'chèz,tertous?  
**BRUNO** : Oyi.Mi ça fé cènq ans qui dji seûs rèdjiseûs d'èl troupe.Quazimint tèrtous èstin.ne dèdja droci, au momint èyusse qui dj'èstîz ukèz. Li pus taurduye arivéye, c'èsteût Chrystel.  
**LYDIA** : Yvette!  
**BRUNO** : Yvette,dins l'pîce,oyi. Ele èst tcheûte di-dins l'troupe,gn-a nèn deûs ans, sakantè samwène après Nat.

**LYDIA** : Ele si con'chî divant di v'nu véci?  
**BRUNO** : Sabayî ? Enfin,dji nè sé rèn.  
**LYDIA** : Dji wâdje qu'on z'è paujère èt a s'auje,di-dins ène pitite troupe di tàyâte d' amateur, come èl vosse.  
**BRUNO** : Come d'è djusse. Bon, gn-a bèn sakantè disbrouye, quanD on done lès rôles à  
 djouwer,mè...  
**LYDIA** : D'èl d'jalousrîye?  
**BRUNO** : Ba,on n'pout nèn lomer çoula come ça...Ca discomigne sakantes,dès p'tites rivalités.Di d'l' à impwèzoner ène saki...  
**LYDIA** : (*UN TEMPS*) Comint s'qui vo savèz què l'a sti impwèzonéye?  
**BRUNO** : Bè,...Dji n'...Vos l'avèz anonci, ou adon,c'est çu qui djé r'sintu t'aleûrs,en l' vèyant insi.(*UN TEMPS*) Dji n'sé rèn, mi.  
**LYDIA** : On z'a quazimint l'acertinance què l'a sti impwèzonéye, lès preûmires è idéyes du mèdcèn è font fwè . I faudra ratinde « l'autopsie », pou...  
**BRUNO** : El si drogeût p'tête?  
**LYDIA** : Putête. Cu qui m'èsbare,c'est qu'èle c'est paralizèye. Cès muske èstin.nes tinkuê èyet tossi rwè qui du bos.  
**BRUNO** : L'moudrî droçi, en sin.ne,padvant lès djins?  
**LYDIA** : El a pu yèsse droguéye, di-dins lès coulisses.  
**BRUNO** : I l'è vré ...  
**LYDIA** : Li conêt t-on d'èl parintéye?  
**BRUNO** : El vikeût toute seûle dins in meûblè.  
**LYDIA** : In ome, in galan?  
**BRUNO** : Dji nè sé rèn. C'est du tàyâte qui nos fèyons,nèn du renseign'mint.  
**LYDIA** : En' bèle coumère insi... Dins vo pice, èl n'èsteût nèn à s'avantâdje, mau atiffye, ène miyète bièsse, èyet...  
**BRUNO** : Ene vréye comédiène, qui n'fèyeût wère di cas di s'aparât.

### SCENE 3

#### LES MEMES+ LE SOUFFLEUR+ CAMBUSE SPECTATEUR

**VITOULET** : (*IL CRIE,IL VEUT JOUER LA COMEDIE,MAIS MAL. Avec la veste du pompier*)  
 Bruno, Bruno. Mèsse,mèsse...(*IL JOUE CELUI QUI NE SAIT PLUS PARLER*)  
**LYDIA** : Qwèsqui gn-a?  
**BRUNO** : Allèz, rathe èl boukèt vitoulet  
**VITOULET** : (*MEME JEU*) Là, là...(*MONTRANT LA COULISSE DE DROITE*)Là, là...  
**LYDIA** : (*SORT UN REVOLVER*) Qwè?  
**VITOULET** : Nat èst r'tcheûte . (*IL ECLATE DE RIRE*) Dji vos è bèn yieû. Vos pinsin.nes qui c'èsteût spès, hein, hein....Djé bèn djouwè. Dji sé bèn djouwé ètou. In djou dji sré in grand comédien.(*IL SORT A DROITE, ON ENTEND APPLAUDIR*)  
**LYDIA** : I l'è carémint ...  
**BRUNO** : Brake! C'est djus' l' mot qui convènt. Nèn mèchant mè...  
**LYDIA** : I s'prind pou li rwè d'carreau!  
**BRUNO** : Mia qu'ça, pour li, c'est l'mèyieût.  
**LYDIA** : Pouqwè nèn l'fé monter sul lès planches.  
**BRUNO** : A s'âdje, i l'è tro taurd.Eyet d'pu, li tàyâte amateur, ni rime nèn toudis avou maclotî. D'ayeûrs dji n'é pon d'tins à piède, avou dès djodjo di s'cougne.  
**LYDIA** : Adon...  
**BRUNO** : Adon qwè?

**LYDIA** : ( *REMET SON REVOLVER EN PLACE*) Rèn...

**BRUNO** : Insi,vos stèz ène vréye,avou revolver è tout.  
« Jeans », cûre,In flic di mwèche série télé.

**LYDIA** : In vré poulet qwè!

**BRUNO** : In ome mankè,ou ène feûme qui s'muche?

**LYDIA** : C'est mi qui discoumèle èl djeû ,droçi.(*BRUNO TOUSSE. UN TEMPS*)  
Coula n'm'a nèn èspètchî di yèsse au spectacle pou vèye vo eûve.

**BRUNO** : E dire, qui c'est pou fé pléji, qui nos avons d'jouwè audjourdu, on n'diveût nèn v'nu.

**LYDIA** : Vos n'èstin.nes nèn tout à fé presse?

**BRUNO** : Nos d'vin.ne présinter si pice si avou ène aute dins quinze djous. Audjourdu, nos bouchin.nes in trau.

**LYDIA** : Djé bèn vèyu qui pa momint, ça manqueût d'alure...

**BRUNO** : (*SEC*) I nos manqueût sakantè djous, vos ditche !

**LYDIA** : Bon, bon...

**BRUNO** : Vos èstèz, a vos momints pièrdu ène critique di tèyate?

**LYDIA** : Non-na. D'j'èsteûs invitèye pa ...

**BRUNO** : Pa?

**LYDIA** : Ca n'vos rwète nèn.

**SPECTATEUR**: (*CAMBUSE INTERPELLE DE LA SALLE LES ACTEURS*)  
Dijèz ! Esqu'on pout bèn z'è r'aler,nos autes?

**BRUNO** : (*A LYDIA*) In spectateur! Vos avin.nes dimandèz a les spectateûrs di d'mèrer.

**LYDIA** : Oyi,au cènq preûmire è rindjîye.

**SPECTATEUR**: Qwèdisse ! El lacia toûne à maquéye...

**LYDIA** : ( *A LA SALLE,AU SPECTATEUR*) Montèz Mossieûr.

**SPECTATEUR**: (*TOUT EN SE DIRIGEANT POUR MONTER SUR LA SCENE*)C'èst qu'djé n'é m'crèvè sau à pèstèléz,zésse,mi.(*PENDANT CE TEMPS, A PEINE CAMOUFLE RENE PASSE DERRIERE LES PANNEAUX, POUR SE TROUVER DE L'AUTRE COTE*)

**LYDIA** : Ca va n'va pus fafioter, Mosieûr.

**SPECTATEUR** : (*SUR LA SCENE*) Dèdja qu'on s'è s't'emerdez à du cènq cènt à s'swèréye çi.

**LYDIA** : Achidèz-vous.

**SPECTATEUR** : Non l'è bon insi. Ca fé pus d'quatre eûre qui dji seûs mau achîd.

**LYDIA** : Insi, li pice, ni vos a nèn plu?

**SPECTATEUR** : Dji vous bèn crwère! Li seûl momint ou djé yieû du pléji, c'è st'a l'fin, quanD, c'esteût pou du vré.

**BRUNO** : Ca vos a fé pléji di véye moru ène djoune fîye.

**SPECTATEUR** : Bé qwè, au mwins, ça sòde di; l'ordinère. Qwèqui, avou l'télévision, asteûr, on è gâtè. On a du sang à r'laye ti-tine ostant qu'on zè vous.

**BRUNO** : Ca m'disgousse! ( *IL SORT COTE DROIT* )

## **SCENE 4**

### **LYDIA - CAMBUSE LE SPECTATEUR**

**CAMBUSE** : Bèn qwè?

**LYDIA** : Nom, prénom, état civil, profession?

**CAMBUSE** : Cambuse Lucien, mariè, dije èfants, chômeu.

**LYDIA** : Dispus lontins?

**CAMBUSE** : Li pus vîs di mès èfants à ...

**LYDIA** : Dji n'vo n'd'mande nèn ça. Gn-a t-i lontins qui vos èstèz chômeû?

**CAMBUSE** : Dji seûs s' t-in mèsse.



- LYDIA** : Bon. Pindint l'pice,èsqui vos avèz r'loukî ène saqwèz d'contrère?  
**CAMBUSE** : Non rèn. Dji vos l'asseûre,gnaveût rèn à vèye, du tout.(*UN GSM SONNE. LYDIA PREND LE SIEN EN POCHE ET ECOUTE.*)
- LYDIA** : Ci nè nèn l'mèn.  
**CAMBUSE** : (*MEME JEU QUE LYDIA*) C'est l' mèn. Allô! Oyi,dji vèns... Machèz toudis, dji distèl di t'ci èyèt dji vèns.(*IL RACCROCHE*) Aujie ès djindjole si.
- LYDIA** : Puisqui vos l'dijèz...  
**CAMBUSE** : Bon, vos n'avèz pus dandjî d'mi?. Pasqui mèès camarades mi ratinde nus pou d'jouwé in couyon.
- LYDIA** : Vos plèz daler.  
**CAMBUSE** : Bon, dji vûde pa-padris,c'est pus près du cabaret.(*IL SORT FOND DROIT*) (*SUR LE PALIER, AVANT DE SORTIR , IL SORT SON GSM, FAIT UN NUMERO ET PARLE*) Dji vèns lès kousses. Mi c'ès t'ène pinte...(*IL SORT*)

## SCENE 5

### LYDIA- BRUNO- RENE- CAMBUSE

- LYDIA** : (*ELLE MARCHE, PUIS S'ACROUPI PRES D'OU CHRYSTEL S'EST AFFALEE.*)
- BRUNO** : (*IL RALE*) Montèz dès spectakes,vous...pou fé frumjî dès inoçints come mi ome.  
**LYDIA** : Vos d'jèz?(*ELLE SE RELEVE*)  
**BRUNO** : Dijèz, i pestèle nus di-dins l' coulisse.  
**LYDIA** : Dji n'ukré nèèn tèrtous audjourdu. Ca n'va pus bèsnèr.  
**BRUNO** : Bon, dji m'va lès prév'nu.  
**LYDIA** : Ratindèz !  
**BRUNO** : Dji vos choute.  
**LYDIA** : (*UN TEMPS*) A t'aleûrs ! Vos plèz daler...  
**BRUNO** : A vo auje...( Il sort)  
*LYDIA APERCOIT, RENE, CHERCHANT QUELQUE CHOSE DERRIERE UN PANNEAU,COTE GAUCHE)*
- LYDIA** : (*A RENE*) Vos avèz pierdu ène saqwè?  
**RENE** : (*SEC*) Mi tins! Dji seûs scan,èt dji voudreûs z'è raler.  
**LYDIA** : Il'è vré qui...Ca a du vo fé in choc,èle est mwate dins vos brwès.  
**RENE** : (*SEC*) Vos n'avèz nèèn bèèn chuvu,inspectrice, c'èst dins lès brwès d'isabelle, què l'è mwate.
- LYDIA** : Djusse !  
**RENE** : Dji seûs nèèn banaule !  
**LYDIA** : Oula.Vos èstèz l'contrère d'in comike,vous.  
**RENE** : Li tèyâte , çì n'èst jamé qu'du tèyâte. Eyet in rôl'in rôl'.(*IL SORT PAR LA SALLE*)

## SCENE6

### LYDIA- BRUNO

#### ON ENTEND DISCUTER FERME DANS LA COULISSE)

- BRUNO** : (*Entrant avec Cambuse*) Qwèqui vos ranchîz di-dins l'coulisse ?  
**CAMBUSE** : Bé...Dji ...  
**LYDIA** : (*A CAMBUSE*) Vos èstèz co là , vous ?

**CAMBUSE** : Dji mé pièrdu. Bièsse, hein...  
**BRUNO** : Dji n' vès nèn d'in boune ouye qu'on vène ranchî di-dins mès bidons.  
**CAMBUSE** : Hô !Hô ! L'èst bon m'fi,d'jè l'lève. I l'è vré qui vos vikèz asto d'in moudrél.  
 Ci n'èst nèn aujie à z'è tuser... (*IL SORT*)

## **SCENE 7**

### **LYDIA- BRUNO- LEONARD**

**LYDIA** : (*A BRUNO*) Vos m'avèz l'èr èfoufyî di-dins vos tusâdjes ?  
**BRUNO** : I l'è timpru pou s'fé ène idéye sul l'moudrél.  
**LYDIA** : Pinsé ?  
**BRUNO** : El discoum'leûse, c'èst vous.  
**LYDIA** : In côp l'cauze mètue à djou, l'moudrél chûra.  
 (*NEZ A NEZ AVEC BRUNO*) En do Mosieûr l'rédjiseûs?  
**LEONARD** : (*VENANT DE DROITE*) Djé rouvyî m' orlôdje à l'régie. Esqui dji...?  
**LYDIA** : A vo auje. (*Léonard va côté régie, plateau avant scène*)  
**LEONARD** : Vos èstèz bèn boune.  
**LYDIA** : Dji m'va adé Isabelle.  
**BRUNO** : A vo auje, mèsse . (*ELLE SORT*) Leonard! Esqui ta dèdja fé l'binde pou l'scène dès mimes ?  
**LEONARD** : Oyi, c'est fé. Dj'èl passe. (*Côté régie devant la scène*)  
**BRUNO** : Non-na ,nèn asteûr. (*ON ENTEND LA FIN D'UNE CHANSON DU 3 REICH ALLEMAND*)  
**LEONARD** : (*UN COURT INSTANT*) Oh! Là, ça vèns. (*ON ENTEND LA MUSIQUE DES MIMES*)  
**BRUNO** : Bèn ! Ca va yèsse au père des pouces. C'est djusse çu qui nos faut.  
**LEONARD** : Dji djouwe di-dins? (*PIERRE MEME JEU QUE RENE POUR PASSER DE L'AUTRE COTE*)  
**BRUNO** : Tu fé partie des trwès diâles...  
**LEONARD** : Ca m'quandjra d'èl rédjie. (*REMONTE SUR LE GRAND PLATEAU*)  
**BRUNO** : Tèrtous ès t'impôrtant. Dji direût mim.me, lès djins d'l'ombe...  
**LEONARD** : (*JOUANT*) Mèfièz-vous dès djins d'l'ombe...  
**BRUNO** : Ca d'fèt ène saqwè?  
**LEONARD** : Ba wète...

## **SCENE 8**

### **BRUNO- LEONARD- PIERRE-VITOULET**

**BRUNO** : T'as fréquentèz ène an avou léye. (*ON DOIT APERCEVOIR PIERRE, FOND GAUCHE*)  
**LEONARD** : Eyet adon?  
**BRUNO** : Adon rèn.  
**LEONARD** : El a clakè l'uche...  
**BRUNO** : Dji sé.  
**LEONARD** : Ci nè nèn pou ça qu'on zigouye ène sakî.  
**BRUNO** : Plèse a Dieu.  
**LEONARD** : Tèrmètant...  
**BRUNO** : Lès meurs on dès orayes.  
**LEONARD** : C'èsteût ène wèsse !

*BRUNO* : Ene fîye avou du cran.  
*LEONARD* : Malôjie à viker.  
*BRUNO* : Ene boune comédiène.  
*LEONARD* : El' m'aureût fé div'nu brake.  
*BRUNO* : Adon, c'est léye qu'a lèvèz l'dache ?  
*PIERRE* : Eyet qwè lès bribeûs?(*VIENT DE GAUCHE*)  
*LEONARD* : ( *A PIERRE*) S'a pinse à Bruno...  
*BRUNO* : Dji n'pinse rên mi.  
*PIERRE* : Tertous droçi sét bèn qui Chrystel èsteût ène malade,ène persécutéye. Jamés binauche.  
*VITOULET* : (*IL JOUE TOUJOURS LA COMEDIE.en père-noel*)(*PLEURANT*) Ele a avouwèz !  
 Ele a ratchî l'boukèt....(*IL PLEURE DE PLUS BELLE*)  
*BRUNO* : Léye tchère vitoulet.  
*PIERRE* : I noçint va.  
*VITOULET* : Qwè disse ? D'ji dè fé d'tro.Qwè disse ?...Dji n'dimande qu'a m'atèler pou  
 z'aprinde...  
*PIERRE* : El tins passè èst oute,Vitoulet...  
*VITOULET* : In djou,in djou...  
*LEONARD* : Bergeot!  
*VITOULET* : ( *A LEONARD*) Twè, téje-tu, sins qwè... ( *IL FAIT MINE DE SORTIR*)  
*LEONARD* : C'est pou ène riséye, èm pitit vitoulet.  
*VITOULET* : Ah oyi Bruno ! Manovik voudreût qu'vos v'nîches.  
*BRUNO* : Manovik ?  
*VITOULET* : Li policière qwè.(*IL SORT*)  
*BRUNO* : Dji vèns.  
*PIERRE* : (*IRONIQUE*) Manovik...  
*BRUNO* : Dalonz,sins taurdjî. ( *IL SUIVIT VITOULET ET SORTENT*)

## **SCENE 9**

### **PIERRE- BRUNO- PUIS NAT**

*PIERRE* : Manovik!  
*LEONARD* : Ene polonèse.  
*PIERRE* : Eyet c'è st'ène Polonèse, qu'a s'môde fé li lwè,dins t'payîs. Pauve patrîye.  
*LEONARD* : Oh, lè bon,avou tès contes.  
*PIERRE* : Dès contes, tèn,asteûr.  
*LEONARD* : Ca va. René l'a lèvèz li.  
*PIERRE* : E i l'a bèn fé. Dji m'va fé l'min.me qui li.(*NAT APPARAÎT*)  
*LEONARD* : Dji m'dimande...  
*PIERRE* : Ene sul kètche di manèstès. Ele si chouteût!  
*NAT* : Chrystel ni purdeût rên.  
*PIERRE* : Tèns on choute au è uches?  
*NAT* : Chrystel ni s'drogeût nèn, mi d'j'èl sé.  
*PIERRE* : (*EN REGARDANT LEONARD*) Dimande à Léonard. Hein?  
*LEONARD* : Syia!  
*NAT* : D'j'èle conêt tossi bèn qu'twè.  
*LEONARD* : Nos avonz sti en mwin.nâdje  
*PIERRE* : Ele si muchèz pou l'fé,bèn seûre,sins dè fé ène rèclame.  
*NAT* : Dji n'é jamé rên vèyu d'contrère.  
*PIERRE* : Alons Nat,tout l'monde droci,sét bèn qu'tu bwès,èyet tu l'muche bèn ètou,adon...  
*NAT* : Ca n'ti r'gâde nèn.

**LEONARD** : Ele li muche, èle li muche, dès côps...  
**NAT** : Dès côp qwè?  
**LEONARD** : Tès djalous' rîyes. T'èsteûs djalouse di Chrystel, pasqui èle aveût dès pus bias rôles qui twè...  
**PIERRE** : D'sus Bruno, pasqui i r'loukeût Chrystel avou dès bias îs.  
**NAT** : Broke ! (*IL S'ECARTE DU COTE GAUCHE*)  
**PIERRE** : Hé oyi, m'fîye.  
**NAT** : Pouqwè n' nèn dire qui djè lé moûdri ?  
**LEONARD** : E pouqwè nèn... (*SE DIRIGEANT FOND GAUCHE*)  
 dji m'va r'qwé mès djônes. (*Sort a gauche*)

## **SCENE 10**

### **PIERRE-NAT**

**NAT** : Qui clape ès bètche !  
**PIERRE** : Nos s'tons tètous scran èt a cran  
**NAT** : Djusse, oyi.  
**PIERRE** : Ni rouvyions nèn, qui nos èstons dès coumarades...  
**NAT** : D'jèle sé bèn , mè gn-a yène di nos-autes, qu'a sti moudrîye.  
**PIERRE** : Ou adon, s'èst fête maluzance ? (*Sort fond gauche*)

## **SCENE 11**

### **LES MEMES + ISABELLE ET BRUNO, PUIS LYDIA**

**ISABELLE** : Dji né rèn d'visèz d'mau.  
**BRUNO** : (*TOURMENTE*) I faleût clore ès bètche.  
**PIERRE** : (*A NAT*) No s' boune ètinde va zè prinde in côp.  
**NAT** : Li pouyète ès t'èvoye.  
**ISABELLE** : Broke, oyi. Vitoulet è st'èvoye èr qwé René, pou r'fé l' dérène sin.ne.  
**PIERRE** : On n'è nèn co coutchî.  
**NAT** : Cest l' « pompier d'service » qui va rire, (*A BRUNO*) hein chef? (*IL S'ECARTE*)  
 Oula Mosieûr...  
**PIERRE** : Dji m'va prév'nu Leonard. (*Sort*)  
**NAT** : (*A BRUNO*) Adon, c'est l'grande poupouye à révoluer, qui met m'piti Bruno dins in ètat, ta-ta-paréye (*VEUT LE CALINER*)  
**PIERRE** : Ci n'est nèn l'momint.  
**NAT** : Dji sét. Gn-a lontins qui c'n'est pus l'momint...  
**ISABELLE** : Bruno, dji né rèn dit d'mau, pasqui d'jé dit qui l'preûmire scène du Père-nowé èsteût ène sin.ne improviséye...  
**BRUNO** : On n'l'aveût nèn vèyu. Li public, nè nèn oblijî di tout sawèz.  
**ISABELLE** : I' n' faut nèn coumachî police èyet public.  
**NAT** : Bruno, lès djins on bèn vèyu qui Chrystel vûdeût d'sin.ne, en lèyant l'z'autes banaules.  
**BRUNO** : Nèn seûre.  
**NAT** : In côp sôrtue, èle a clatchî ène bèrlafe à ène sakî di-dins l'coulisse. Tètous l'a intindu pèter.  
**ISABELLE** : Mi dins tout lès cas, dji né rèn compris.  
**BRUNO** : Adon!  
**NAT** : Ca n'vous nèn dire tchèrète. (*LYDIA APPARAÎT VENANT FOND, MILIEU RIDEAU NOIR, ELLE MET UN FLACON EN POCHE*)  
**ISABELLE** : Qwèsqui tu vous dire?  
**NAT** : Rèn. Mi djé bèn vèyu...

*ISABELLE* : Vèyu qwè?  
*LYDIA* : Vos avèz l'divise, mamezèle Seraphia.  
*NAT* : Tantantan... C'è st'a s'momint là qui l'super pouyèt'... tantantan,mucha...  
*LYDIA* : Dji blèfe di djalousiye. Qué talent. Vos plèz nos lèyîs?  
*BRUNO* : On skiftéye Madame.  
*ISABELLE* : Ca va co prinde du tins?  
*LYDIA* : Purdèz patiènse.  
  
*ISABELLE* : A l'bouneûr. (*ELLE SORT SUIVIT DE BRUNO QUI A L'AIR TRACASSE*)

## SCENE 12

LYDIA- NAT

*LYDIA* : Adon ?  
*NAT* : Dji n'muchrez rèn ; d'j'èl' djure.(*JOUANT LA COMEDIE* )  
*LYDIA* : Si nè nèn in djeû,savèz.  
*NAT* : At-on d'visè d' ça, Madame?  
*LYDIA* : Avèz –vos autes lès acteûrs,on n'a malôjie,di s'fé ène idéye d'jus'. Eyusse què l' drwèt du djeû. Comédîye oudoubèn vérité.  
*NAT* : I faut sawèz discoum'ler. Vos mèstîs,non?  
*LYDIA* : On n'pout rèn vos muchîz.  
*NAT* : Mè ,fuchèz seûre, dji vos diréz tout. Qui dji seûs t-ène mitan d'buveûse, qui tanawète in còp, dji mi r'trouv' dins l'lèt d'au mèteûr en scène.Qui...  
*LYDIA* : Bruno?  
*NAT* : Pouqwè nèn?  
*LYDIA* : Eh,oyi,pouqwè nèn...  
*NAT* : Dji sé, Bruno èst pus vîs,mè...  
*LYDIA* : Dji né rèn dit.  
*NAT* : Djusse. Ene feûme di s'âdje ...  
*LYDIA* : Pourchuvèz !  
*NAT* : Vos d'vèz sawèz ètou,qui d'j'èsteûs djalouse di Chrystel...  
*LYDIA* : Pou l' tèyâte?  
*NAT* : Etou!  
*LYDIA* : Pouqwè ?Y vette,enfin,Chrystel èyet Bruno?  
*NAT* : El'tournikeût tro autou d'li,a m'goût. Bruno l'gâteût dins l'chwès d' sès rôles.  
*LYDIA* : Qué impòrtance? Vos n'èstèz qu'dès amateûrs.  
*NAT* : Amateûrs ou nèn,çi nè nèn ça qui conte.Nos pèrdons ça à keûr,putête di pus qui sakants « pro ». On dwèt bouter come dès èradjîs pou doner li mèyeûse di nous mim.me.Tout çoula après d'awèz bouter . Mi dji distèle du magasin a chije èûres.Dardar strôner in bouket ,èyet après « rèpet... » Tout ça bèn seûr pou l'biaté du djèsse.  
*LYDIA* : Vos buvèz tant qu'ça? Ostant qu'dins l'pîce?  
*NAT* : Oyi a saya !Non-na,bèn seûre.Dji sé,c'è st c'qui s'raconte sul m'conte.Dji vos è tout lachîz  
*LYDIA* : Rèn d'aute ?  
*NAT* : Non-na! Dji pou vos dire, qui maugré tout, Chrystel èyet mi ,on s'intindeût voltîye.  
*LYDIA* : Maugré tout...Oyi.  
 : C'est surmint pou ça, qui t'aleûrs, adon qui d'j'aveûs d'mandèz di n'nèn vûdî d'èle salle, vos avèz sti ranchîs di-dins l' maujo d' vo kousse Chrystel.  
*NAT* : (*EMBETEE*) E bèn... Vos avèz sti râde au courant...  
*LYDIA* : (*SORT DE SA POCHE SON GSM*) A vous çoçi, du raporteû au colecteû,en passant pa police secours.

**NAT** : Dji cacheût après ène..On l'a scrotè.( *LYDIA TIEND UN FLACON.NAT LE VOIT*)  
Mès pilures ! Dji pinseûs l'est awèz pièrdu.( *Les prend*) Merci .  
**LYDIA** : Gn-a nèn d'qwè !  
**NAT** : Pou m'pasâdje amon chrystel...( *Pierre et leonard viennent fond gauche*)  
**LYDIA** : Nos zè d'visrons pus taurd!

### **SCENE 13**

#### **LES MEMES+ PIERRE ET LEONARD**

**PIERRE** : Ci n'est qu'nos autes.  
**LYDIA** : ( *AUX DEUX AUTRES*) Vos vlèz bèn d'aler vête si l'pompier est raplikè?  
**PIERRE** : Dji va. ( *PIERRE SE DIRIGE VERS LA SORTIE, FOND DROITE, LEONARD LE SUIT*)  
**LYDIA** : Léonard, in momint, dji vos prie.  
**LEONARD** : Oyi?  
**LYDIA** : Dijèz Léonard, c'esteût vous à l'rédjie ?  
**LEONARD** : Au tèchins, come di coutume.  
**LYDIA** : Vos n'avèz rèn ravisèz di contrère?  
**LEONARD** : Mi dji seûs à mès manètes èyet mès boutons, pou l'rèstant... Dji m'seûs brouyî pus d'in côp d'ins lès son'rîyes d'uche èt d'tèlèphone,mè à paurt ça...  
**NAT** : ( *IRONIQUE*)Li routine qwè!  
**LEONARD** : Ci t'ès pus adrwète,vèns l'fé,hein.  
**NAT** : Chacuin s'bouye, m'fi.  
**LEONARD** : Ca èst toudis l' mim.me djeû, li « technique » èst mèprichîye, èl côp qui vènt,purdèz in aute guguse.  
**LYDIA** : A l'bonne eûre Leonard. A bèn râde.( *IL SORT EN HAUSSANT LES EPAULES*)

### **SCENE 14**

#### **LYDIA-NAT PUIS VITOULET ET ISABELLE**

**NAT** : Trop d'linwe !  
**LYDIA** : Assurèz , vos vos vèyèz voltîye vos autes deûs...  
**NAT** : Nos autes deûs,non.  
**LYDIA** : Pouqwè? Avou d'z'autes...?  
**NAT** : A chacuin sès misères.  
**LYDIA** : Come dji vêt, rèn nèn aujie, min.me amon in binde di kousses qui partadje nus leûs pass'mint d'tins.  
**NAT** : Vos d'vèz sawèz , puisqui vos d'alèz nos fé r'fé èl dérène sin.ne, qui dins s' pîce ci, rèn n'a sti drwèt.  
**LYDIA** : Ah bon. Vo rédjiseûs ni m'tèns nèn li mim.me langâdje.  
**NAT** : Djusse ! Mè, c'est l'rédjiseûs...  
**LYDIA** : Ca a sti d'triviès ?  
**NAT** : Pou couminci, Chrystel n'esteût nèn d'asto.  
**LYDIA** : Vos l'a t-èl dit divant djouwer?  
**NAT** : Non. En couminchant ça aveût l'èr di daler, mè au fil du tins...  
**LYDIA** : Esqui vos avèz souv'nance du momint du flotâdje.?  
**NAT** : Non-na,nèn tout à fèt.D'j'èsteût aplikéye disus m'rôle. Dèdja ,dji pinse,à l' trwèsième sin.ne, èle a tcheû,en arokant l'tapis.

LYDIA : Y vette?  
 NAT : Oyi, Yvette, dans l'pîce. Gn-a yieû dès miches-maches assèz s'barant.  
 LYDIA : Qwè, par eximpe?  
 NAT : Dji véreûs d'in boune ouye qu'Isabelle fûche là. (*VITOULET APPARAÎT, IL TIENT SON OEIL DROIT*)  
 LYDIA : (*LYDIA LE VOIT*) Adon?  
 VITOULET : (*TENANT TOUJOURS SON OEIL*) In aute côp, vos f'rèz vos d'visâdjes vous-min.me.  
 LYDIA : I nè nèn v'nu ?  
 VITOULET : Sya, i l'è v'nu, tout drwèt dins m' ouye !  
 NAT : d'joke-tu!  
 VITOULET : Paf ! (*IL PLEURE*) Wétèz m'ouye... (*IL MONTRE, SON OEIL EST NOIR*)  
 NAT : Adon t'ès fé dès bancs, Vitoulet, machuré t'ouye pou...  
 LYDIA : (*TOUCHE L'OEIL DE VITOULET*) Ca m'a l'èr...  
 VITOULET : Aye ! Ni m'uchetinèz-nèn !  
 LYDIA : C'ès t'in vré nwèr ouye !  
 VITOULET : In vré côp d'pougne ètou.  
 NAT : Dji m'dijeûs ètou, Vitoulet nos l'djouwe bèn.  
 LYDIA : C'est l' pompier qui vos bleûwi vo ouye.  
 VITOULET : Dji lé disrindjî di s'ti.  
 LYDIA : Ah bon. Merci Mosieûr Vitoulet.  
 VITOULET : (*IL VA SORTIR A DROITE*) Merci... T'as aujie à dire, twè...  
 LYDIA : (*A VITOULET*) Ukèz Isabelle .Merci.  
 VITOULET : Ele nè nèn à l'après d'in merci. (*A LYDIA*) Dji l'ukéye, madame.  
 LYDIA : Merci!  
 VITOULET : Co yin. D'j'èl met au r'crwèt.  
 LYDIA : Sauvâdje li pompier!  
 NAT : Ewarè toudis.  
 LYDIA : On d'vreût li doner dès rôles dins s'régisse.  
 NAT : I djouwe bèn a l'inoçint... Mè i l'a in caractère di tchèn.  
 LYDIA : Ostant ?  
 NAT : Mourgageûs ! Racisse ! Malas'nè...  
 LYDIA : Racisse?  
 NAT : Belge, rên qu'du Belge. D'èl djoute, d'èl bire èt du stout.  
 LYDIA : Come bran.mint qwè. (*ISABELLE ENTRE*)  
 NAT : In djou s'feûme à rapôrtè in tchèn, in pikinwès. (*UN TEMPS*)  
 LYDIA : Adon?  
 NAT : Stitchî di-dins l'machine à laver!  
 ISABELLE : Vos vlèz m'vèye?  
 LYDIA : Heuw, oyi... Nathalie vout qui vos fuchiches si.  
 ISABELLE : Nathalie?  
 NAT : Oyi .Gn-a pon d'astôtche à z'awèz. Adon ,dji n'vous nè qu'on diche, qui dji bèrdèle dins l'dos dès djins.  
 ISABELLE : Dji seûs drwète di-dins mès tchauses.  
 NAT : A l'scène trwès, Yvète èst tcheûte, èle a arokèz l'tapis.  
 ISABELLE : (*SECHE*) Qwèsqui dj'é à vèye la-dins.  
 NAT : Li tapis èsteût r'lèvè ,insi, bon èrwè ?  
 ISABELLE : Dis tout d'chûte qui dji lé fé tchère.  
 NAT : Dji n'dit nè ça... Adon, t'a yieû in traou.  
 ISABELLE : Qué acteûr qui n'a nè yieû d'trô ?

*NAT* : Djusse !.Li cèn qui n'a co pon yieû, el'ratint.  
*NAT* : A l'sin.ne quate, Isabelle rintère avou deûs vêres di pètiyant,èle...  
*ISABELLE* : Djé fé l'seûr bètche.  
*NAT* : (A *LYDIA QUI ECOUTE*) Adon qu'èle diveût fé in cu blanc avou s'vêre.Come Yvette. (*UN TEMPS*)  
*LYDIA* : Isabelle?  
*ISABELLE* : Dji n'èsteûs nèn d'asto.Come dji wês èvi l'pètiyant.dji né fé qui d' têter au vêre.(*UN TEMPS*) Ci nè nèn pou ça qui...  
*NAT* : Dji d'veûs l'dire,c'est tout.  
*ISABELLE* : Oh hé,d'sus twè ètou,gn-a bran.mint à d'viser. d'jalouse qui t'es. Tu n' saveût nèn supwarter Chrystel.  
*NAT* : Grandiveûse ! Tu prind lès djins pou dès rastakwère.  
*ISABELLE* : Gn-a d'qwè ! Riwète-tu di-dins l'cu d'in vêre.  
*LYDIA* : Ca va,ça va...  
*ISABELLE* : (A *NAT*) Qwèsqui tu stitcheûs avou deûs boutayes ? Ene grande èt ène pitite ?  
*NAT* : Va-è au diâle ! Ca n'ti r'wète nèn.  
*LYDIA* : Deûs boutayes ! Adon ?  
*NAT* : Dès carabistouyes...  
*LYDIA* : Tèjèz-vous ! Vos savèz qu' on z'a quazimint l'acertinance qui Chrystel à sti impwèsonéye.  
*NAT* : Bè... Et adon...Djé djouwèz ène quènte au r'vier à Chrystel. Dji djouweûs avou deûs boutayes. Yène avou d'l'eûwe èt l'aute avou d'èle vréye vodka.  
*ISABELLE* : Ele ni saureût sins passer.  
*NAT* : On a tertous ses diâles.  
*LYDIA* : Pourchuvèz.!  
*NAT* : El quènte au r'vière a sti montéye di-dins lès coulisses,avou l'z'autes.  
*ISABELLE* : Nèn avou mi toudis.  
*NAT* : Djusse ! ! Madame si met toudis au r'crwèt dès djins  
*LYDIA* : Quisqu'a yieû l'idéye?  
*NAT* : Dji n'sé pus. Léonard ou dou Pierre, ou...  
*ISABELLE* : Ou léye,tout simplemint.  
*NAT* : Djusse! Mè c'est di coutume au tèyâte, savèz, on n'è nèn à l'après d'ène quènte au r'vier.

## **SCENE 15**

### **LES MEMES+ RENE**

*RENE* : (*IL ENTRE FRANC-BATTANT*) Dji seûs si.  
*LYDIA* : Oh!Oh! Vos n'vlèz nèn m'fé l'mim.me sòrt qu'a vitoulet?(*AUX FEMMES*) Vos plèz d'aler d'l'aute costè.( *ELLES SORTENT,LEURS YEUX PARLENT POUR ELLES*)  
*RENE* : Inoçint!  
*LYDIA* : Dji vos d'mande pardon?  
*RENE* : Vitoulet,da.  
*LYDIA* : D'j'ème mia ça.  
*RENE* : Dji vous bèn crwère,hein,i bouche dins l'uche;en beulant,police !Police ! dj'adrouv' l'uche,èyet,dji li èvoye m'pougne au front.  
*LYDIA* : Dji vês,dji vês. Quant vos r'loukèz in policier,vos makèz d'sus.  
*RENE* : Non nèn du tout. Mè vitoulet coumince à mi s'tchauffer l'pia du vinte.  
*LYDIA* : Lèyons l'là,c'est bon. Dji vos aveûs d'mandèz di d'mèrer droçi.  
*RENE* : Djé aute tchôse à fé.  
*LYDIA* : Choutèz m' bèn.Pou in preûmi,dji m'è fou qui vos avèz aute t'chôse à fé.



- Pou deûs ; A mès ouyes vos èstèz l'preûmi présumè moudré! Eyet d' trwès, pou l'èure, dji pout vos ukéz ,djou èt niût.
- RENE** : (*RICANANT, MAIS JAUNE.*) Insi dji seûs présumè moudré!... Ca n'va nèn non. Stitchèz-mi lès brac'lets, tout d'in còp.
- LYDIA** : Si vos n'èstèz wère pus av'nant, ça poureût s'fé pus rwè qui vos ni sondjèz. Ci n'èst wère di tins après yèsse tcheû dissus lèye, qui l'pauv'fiye, èst mwate.
- RENE** : (*IL EST CALME*) Dji vo d'mande pardon, c'est lèye què tcheûte sul mi.
- LYDIA** : C'est bèn pou ça qui vos dalèz r'fé l' sin.ne
- RENE** : Ele nè nèn moite impwèzonéye?
- LYDIA** : Sûr mint! Dji dwès d'awèz dès acertinences.
- RENE** : Adon...
- LYDIA** : In pwèson, si nè nèn seul' mint, ène saqwè à bwère. Ca pout yèsse ène « injection ». In còp à l'tère, c'esteût in djeû d'èfant, dè l'pikî.
- RENE** : On nè nèn au « cinéma », droçi.
- LYDIA** : Au tàyate, dj'èle sé. (*SON GSM SONNE, ELLE DECROCHE.*) Alô, oyi. Comint? Qui?... Cambuse lucien... Ah oyi, li chômeû au gsm. Vos avèz ène saqwè à m'divisez... Come vos vlèz.... Vos finichèz vos partiyes à cautes èt vos arivèz.... Pa padrîs, c'est ça, oyi.... (*ELLE RACROCHE*)
- RENE** : (*ALYDIA*) Dijèz, dji n'èsteûs nèn tout seûs avou lèye sul scin.ne, gn-aveût ètou (*LA MONTRANT*) Bruno, Isabelle.
- ISABELLE** : Mi dji né nèn tcheûs d'sus. (*ELLE ENTRE COTE AVANT DROIT*)
- RENE** : Tu l'a bousculèz sins réson ; c'est l' min.me. Tu choute au èuches, ètou, twè ?
- LYDIA** : (*A ISABELLE*) Vos plèz d'aler qwé li rédjiseûs. Insi nos d'alons ataker. Pujèz dins vo mémwère. (*ISABELLE SORT*) (*A RENE*) Mètèz vo frake di pompier.

## SCENE 16

### RENE -LYDIA-ISABELLE- BRUNO- NAT-VITOULET

- RENE** : Vos n'alèz nèn m'fé rabiyl, ça n'sièw' à rèn.
- LYDIA** : Djaquète, aroswè, casse, èyet l'rèstant. (*ENTRE BRUNO ET NAT, ILS DISCUTENT. ILS SONT SUIVIS DE VITOULET ET D'ISABELLE*)
- RENE** : (*VA VERS LE FOND GAUCHE*) D'j'è n'é m' crèvèz sau. (*IL SORT*)
- BRUNO** : (*A LYDIA*) Tènèz, vla l'brochure d'èl pîce. Ca pout p'tête vos sièrvu.
- LYDIA** : Bèn seûre. Mè vos èstèz là? on n'sé jamé, ça poureût quéqu'fiye d'aler d'kègn...
- BRUNO** : (*IL A MIT SA VESTE DE PERE-NOEL ET LE BONNET*) Contèz d'sus mi.
- LYDIA** : (*A NAT*) Mamzèle, djouwera l'rôle d'Yvette.
- NAT** : Jamé d'la vîye!
- LYDIA** : Comint?
- NAT** : Ca pwate malêur.
- ISABELLE** : (*A NAT*) Bwès in còp èt pinse a ène saqwè d'aute.
- NAT** : Twè téje-tu ! (*MET UN MEDICAMENT SOUS LA LANGUE*)
- LYDIA** : (*A NAT*) Dji n'vos oblidge nèn. C'ès t-in pléji qui dji vos d'mande. Et n'abusèz nèn di cès pilures .
- ISABELLE** : Dji vous bèn crwère...
- NAT** : Ci nè nèn l'drwèt du djeû di fé ça.
- VITOULET** : Mi dji vous bèn fé l'rôle.
- LYDIA** : (*A VITOULET*) Non merçi.
- VITOULET** : Dji djouwe bèn savèz.
- NAT** : Dji n'saureûs nèn l'fé. Nat c'est mi, Chrystel ,c'esteût... D'èyusse què l'èst, èle dwèt nos r'wétiz, èyet ...
- ISABELLE** : Sayèz, èle èst co sôle!

**NAT** : I n'faut nèn fé aradjî lès esprits,i nos faut lès lèyî griper.Griper...( *RENE ENTRE EN UNIFORME,COTE GAUCHE,AU MEME INSTANT FOND DROID,PIERRE ET LEONARD ENTRE*

## **SCENE 17**

### **LES MEMES + CAMBUSE**

**RENE** : Dji seûs prèsse.  
**BRUNO** : Ca va dji m'va daler qwé...  
**NAT** : (*LE COUPE ET PREND UNE BROCHURE QUE VITOULET A EN MAIN.*  
 L'è bon !  
**VITOULET** : Bè! Dji l'aureût bèn fé.  
**BRUNO** : Allèz! A vos place pou l'sin.ne douze. Lès autes ri -satchèz -vous sul l'costé  
**PIERRE** : « En piste pour la farandole ! »  
**LEONARD** : (*SE MET DERRIERE VITOULET*) Quandjîs !!!(*ILS S'ECARTENT*)  
 (*ILS S'ASSAYENT A MEME LE TAPIS EN ARC DE CERCLE*)  
**BRUNO** : Isabelle,alèz. (*IL EST EN AVANT DROIT, LYDIA EN AVANT GAUCHE.*)  
**ISABELLE** : Dji coumnceûs à mi fé,à cès visiteûrs d'èle nowé.Li mèn ni véra pus.(*ELLE ECLATE EN SANGLOT*)  
**BRUNO** : Dji comprind,çi nè nèn aujie...  
**ISABELLE** : (*MEM JEU*) Lèye non pus ni véra pus.  
**NAT** : (*QUI ETAIT ECARTEE A GAUCHE,UNE BROCHURE EN MAIN,ELLE ATTENDAIT D'ENTRER EN SCENE*)(*VIENT PRES D'ISABELLE,ELLE EST EGALEMENT EMUE*) Alèz Isabelle...Ele nos manque dèdja à tertout...  
 (*ELLE RECULE A SA PLACE*)(*LYDIA PREND UNE NOTE SUR UN CALEPIN*)  
**ISABELLE** : Pardon.(*ELLE REPREND*) Dji coumnceûs à mi fé,à cès visiteûrs d'èl nowé.  
 (*ON ENTEND UN BRUIT SOURD COTE COULISSE DROITE*)  
**POMPIER** : Qwèsqui c'est d'çà?  
**CAMBUSE** : (*IL ENTRE*) Ni vos tracassèz nèn;çi n'est qu' Cambuse.( *ENTRE AVEC UNE TÔLE* )  
**LYDIA** : Mosieûr Cambuse,..  
**CAMBUSE** : Vos plèz m'lomer Lucien,savèz.  
**LYDIA** : (*LA COUPE*) Lucien Cambuse ,vos n'savèz nèn fé ène intréye ène miyète pus paupjère.  
**CAMBUSE** : (*IL RIT*) Djé arokèz dins ène tol.An l'fèyant triyaner, vos dirîz l'tonwêre.( *IL FAIT ONDULER LA TOLE* ) Ewarant èn-do ?  
**RENE** : Ewarèz,oyi.  
**LYDIA** : Bon. Vos avèz ène saqwè à m'divisez ?.(*IL SE RETOURNE SUR LES AUTRES*)  
**CAMBUSE** : Oyi...  
**LYDIA** : (*AUX AUTRES*) Dji m'va vos d'mander di sôrtu.  
**RENE** : Oyi,mè qwè disse ! (*IL SORTENT A GAUCHE*)  
**LYDIA** : Rédjiseûs,vos plèz d'mèrer.

## **SCENE 18**

### **LYDIA- CAMBUSE-BRUNO- UNE SPECTATRICE**

**LYDIA** : ( *A CAMBUSE*) Dji vos choute.  
**CAMBUSE** : E bèn vla. Dji m'dimande si djé bèn fé di r'vènu. Ci nè qu' dèz bèrdèlâjes, mè...  
**LYDIA** : Cambuse !Mi patiènce sicrandit à grande è asdjambléyes.  
**CAMBUSE** : Oh,oh.. Tout conte fé...p'tète bèn qui dji m'fé dèz idéyes.Li cén qui m'a stitchî

ça din l'trau di m'oraye,c'ès t-in...

*LYDIA* : Cambuse! Vos vlèz passer l'rèstant d'èle niût,au trau.

*CAMBUSE* : Au trau?

*LYDIA* : Eyet sins G S M.

*CAMBUSE* Bon. E bèn là t'aleûrs,au cabaret, on m'a racontèz,qu'in spectateûr qui ratindeût achîd dins l'salle, di yèsse vèyu par vous, aveût bon è rwè intindu...

*LYDIA* Intindu qwè?

*CAMBUSE* Intindu,in tchant allemand...El coumencemint d'in tchant allemand...ou dou bèn l'fèn.

*LYDIA* I faudreût sawèz qwè. Li coumencemint ou l'fèn?

*CAMBUSE* Dji nè sé rèn,mi ;dji n'seûs nè Allemand. E dji n'èsteûs nè là.

*LYDIA* ( *A BRUNO*) Ca vos dit ène saqwèz?

*BRUNO* Non-na.

*LYDIA* Pouqwè,n'a ti nè n'v'nu m'vêye.

*CAMBUSE* Qwèsqui djè sé, don mi.I n'd'a yieû plin l'...Plin l'radada d'ratinde,da l'ome.

*LYDIA* Vos l'con.nchèz?

*CAMBUSE* Oyi. Cest l'coumarade du frère di m' mèyieû kousse.

*LYDIA* Oyi...

*CAMBUSE* Vos n'èstèz nè pus avancîye

*LYDIA* Qué genre di musique Allemande? Genre choucroute èt ober bayerr?

*CAMBUSE* Non,na, genre...( *IL CHANTE*) A y ya ô aya, a ya o aya. ah,ah;ah.

*LYDIA* Oyi,oyi,oyi... ( *BRUNO FAIT SIGNE QUE CAMBUSE DEMENAGE*)

*CAMBUSE* ( *QUI AVANCE EN AVANT SCENE*) T'ès co là? ( *A LYDIA*)

Vos savèz bèn qui gn-a co ène sakî qui ratind di-dins l'salle?

*LYDIA* Vos avèz réson Cambuse. ( *A BRUNO*) Fèyèz v'nu s'feûme là!

*BRUNO* Si vos vlèz. ( *BRUNO, MEME JEU QUE PLUS HAUT, VA CHERCHER UN SPECTATEUR ET VA LE FAIRE MONTER SUR LA SCENE.*)

*LYDIA* ( *A CAMBUSE*) Esqu'au cabaret on a co vèyu ène saqwè d'contrère?

*CAMBUSE* Non! Gn-a bèn...Non,pus rèn.

*LYDIA* Esqui qui z'on in moudrél di-dins leûs tièsses?

*CAMBUSE* Ah,au cabaret,on dit qu'c'est ...( *IL MONTRE AVEC SA TETE, BRUNO QUI EST DANS LA SALLE*)

*LYDIA* Ah, èyet pouqwè?

*CAMBUSE* Chut... ( *TOUT BAS*) C'ès t'in filteû di s't-on.

*LYDIA* Oyi. Comint ?

*CAMBUSE* ( *FORT HAUT*) C'ès t'in filteû di s't-on! Chut... ( *BRUNO AVEC UNE SPECTATRICE.LOUISE*)

*LYDIA* Excusèz-m'di vos t'nu si lontins. Achidèz -vous.

*LOUISE* Oh,mè gn-a rèn avou ça,savèz,dji seûs mia droci qu'a m'môjeone.

*LYDIA* Ah bon.

*CAMBUSE* Oyi c'est vré.

*LYDIA* Vous ça va ! ( *A LOUISE*) Vos èstèz mariéye ?

*CAMBUSE* ( *QUI RIT*) Dji vous bèn crwère...

*LYDIA* ( *UNE ŒILLADE VERS CAMBUSE*) Noms prénoms ?

*LOUISE* Louise blampain.

*CAMBUSE* Spotèz Louise du sinteûs d'pî...

*LYDIA* Cambuse !

*LOUISE* C'èst l'pur vèritè,Madame.. Et c'est pou ça qui dji m'plét bèn dju d'mès quates meûrs.

*LYDIA* I sinte nus ostant qu'çoulà ?

*CAMBUSE* Mon diè don mame ! Tossi pire qu'in rèdjimint d'facteûr.

*LOUISE* Madame,si vos sintîz l'pènéye,c'ès t-a brère.

**CAMBUSE** Quant i passe à l'ofrande au intèrmint ,èl curè prind radmint s'djindjole èt à da-daye tu-tur,di l'encen tint qu't'è vous.

**LYDIA** Asteûr gn-a dès pourres èyet ...

**LOUISE** Djé sayî m'fîye,tout. Dji l'î é fé fumer l'pipe .Du clan. Rèn à fé Dès âbes magiques tout lès mètes.Rèn à fé.

**CAMBUSE** Lès âbes magiques ! Pindèz lî à sès ôrtès.

**BRUNO** Dijèz quant on aura fini d'jouwer avou lès pîs da l'ome da Madame,vos m'èl dirèz.

**LYDIA** Oyi,oyi. Riv'nons à nos...

**CAMBUSE** Solés ! Oh pardon...

**LYDIA** Bon. Esqui vos avèz r'sintu...( *ELLE MASQUE MAL SON FOU-RIRE NAISSANT*)

**CAMBUSE** Non èle ni sint pus rèt d'aute...

**LYDIA** Cambuse !

**CAMBUSE** ( *AUX AUTRES*) Tu pinses bèn,èsse né èst pourî.

**LYDIA** Dji vo d'mande pardon Madame.

**LOUISE** Ni vos èfièz nèn,gn-a pus d'swèsante ans qui l'riséye continuye.

**LYDIA** Adon en rwétant l'pîce è t'aleûrs èsqui vos avèz r'loukèz ène sakwè qu'd'contrère.

**LOUISE** Non na . I djouwe bèn ...

**LYDIA** A vo idéye,quisqu'a tuwèz l'djoune actrice ?

**LOUISE** Dji nè sé rèt. Cu qu'dji pout dire c'èst qui m'chène awèz intindu ètou ène musique d'Allemand. Mè ça n'vout surmint rèt dire.

**LYDIA** Merçi Madame Louise,vos plèz d'aler.

**LOUISE** Vos èstèz bèn seure qui vos n'avèz pus dandjî d'mi ?

**LYDIA** Maleûreûs'mint non.

**LOUISE** Djé l'lève ?

**LYDIA** Eh oyi... Dijèz,vos avèz dèdja sayî di l'î fé trimper di-dins du vinège.

**LOUISE** Mon Diè don. Mim.me avou dès échalotes , dès claus d'girofes èt dès fouyes di thym. Non,m'fîye gn-a rèt à fé. ( *ELLE VA DESCENDRE DANS LA SALLE*)

**BRUNO** ( *A LA SPECTATRICE*) Dji vos boute in còp d'mwin pou discinde. A l'swèréye qui vènt.( *SORT DANS LA SALLE*)

## SCENE 19

### LES MEMES + LES AUTRES DE LA SCENE 18

#### PUIS CHRYSTEL QUI SIMULE ANGELIQUE SA SŒUR JUMELLE

**LYDIA** : ( *A BRUNO*) Ci nè nèn s'djin là qui va nos fé avançî

**BRUNO** : Lès djins conte nus çu qui leû passe di-dins l'tièsse.

**CAMBUSE** : Djusse ! Lès djins muche nus dès carabistouyes,pus laudjes qui l'minisse di l'intérieur. N'èspètche qu'èle a vèyu lès allemands come l'aute.

**BRUNO** : Bèn râde,on aura vèyu dès panzers,passer sul l'sin.ne...

**LYDIA** : ( *A BRUNO*) Nos d'alons ataquèr l'dérène sin.ne ; adon nos z'irons nos couchîs.

**BRUNO** : ( *IL CLAQUE DANS LES MAINS ET RAPELLE TOUT LE MONDE*)  
Vènèz ! Dins cènq è minutes,nos stons a djok.

**PIERRE** : ( *TOUT L'MONDE ENTRE ET SE PLACE COMME AVANT,IL A UN VERRE A LA MAIN*)( *IL RALE,AINSI QUE LES AUTRES.*) Pou d'bon di s'còp si ?

**BRUNO** : Placèz-vous.

**ISABELLE** : I l'è grand tins què l'masarade finiches.

**RENE** : Dispètchons.

**NAT** : Plins lès lattes.Nat è n' a plins lès lattes.( *BOIT*)( *ELLE RIT,ELLE EST SAOULE*)

**ISABELLE** : Bon,dji va. Dji couminceûs à mi fé à ces visiteûrs d'èl nowé. Li mèn ni véra pus.  
: *ANGELIQUE, LA JUMELLE DE CHRYSTEL APPARAÎT, SEULE NAT LA VOIT*)

**NAT** : Non! Nèn ça. ( *PIERRE CASSE LE VERRE QU'IL TIENT EN MAIN.*)

**CHRYSTEL** : Bonswèr à tertous....(*LE RIDEAU TOMBE SUR LE 2 ACTE.*)

### **3 me ACTE**

#### **5 JOURS PLUS TARD**

**LE DECOR EST CHANGER. LES PANNEAUX ON ETE REPLACES  
ET REVETUS DE RIDEAUX NOIRS.**

*Un tulle blanc est tiré d'un mèrè cinquante de chaque côté, à deux mètres du fond de scène*

#### **SCENE 1**

##### **LYDIA- CHRYSTEL( ANGELIQUE)**

**LYDIA** : Li r'chènance ès t' èwarante.

**CHRYSTEL** : ( *ELLE A CHANGE SA COIFFURE*) C'èsteût co pus clapant èstant gamine.

**LYDIA** : Vos èstin.nes dès vréyes djermèls?

**CHRYSTEL** : Dès vréyes,oyi. Nos èstin.nes lès deûs,di-dinsns l'min.me potche.Dji seûs l'pus vîye,puisque c'est ....Chrystel qu'a vèyu l'piquète du djoû en preûmi.

**LYDIA** : Vos avèz co d'èle famîye?

**CHRYSTEL** : Non,nos parints sont môrts.

**LYDIA** : Vos d'mèrèz par çi?

**CHRYSTEL** : Mi dji d'mère à l'campagne à trente kilomètes di t'ci.

**LYDIA** : Adon,quant vos èstèz rintréye ,gn-a adon cènq djous, li swèr ou vo sieûr a sti moudrîye. Vos n'saviz rènn?

**CHRYSTEL** : Non. En l'apurdent insi, vos aurîz dit qui m'tièsse d'aleût pèter.Què l' monde monteût è l'èr...Qu'in bouket d'mi èsteût disclapè. (*ELLE EST EMUE*)

**LYDIA** : Dji comprend.

**CHRYSTEL** : D'ostant pus qui m'sieûre d'aleût m'présinter à l'troupe.C'est pou ça qu'èle aveût tusè qui dj'amanche èle mim.me cwèfure qui s'personâdje di-dins l'pice.

**LYDIA** : Adon,on n'vous conèt nènn droci?

**CHRYSTEL** : Coula mi sbareût.

**LYDIA** : Vos sieûr n'a jamé d'visèz qu'èle aveût ène djermèls.

**CHRYSTEL** : Dji n'pinse nènn. A l'longue, supwarter ène djèrmels,ça d'vèns pèsant. Adon pou yèsse bènn dins s' pia, i valeût mia vîker chacuin di s'costè.

**LYDIA** : Si dji comprend bènn,vos èstin.nes lon èri yène di l'aute?

**CHRYSTEL** : Oyi. Adon, on s'vèyeût co au mwins,in còp pas samwène.

**LYDIA** : Adon vos èstîz fêtes du mim.me bos ?

**CHRYSTEL** : Bè...Non-na, chrystel èsteût pus...(*ELLE FUME UNE CIGARETTE*)

**LYDIA** : Malôjie ?

**CHRYSTEL** : C'èsteût in mèsse.

**LYDIA** : A p'tit brût,on l'dijeût grandiveûse...

**CHRYSTEL** : Non-na ! ( *PIQUEE*) Ele n'èsteût nènn à fafioter pou dès carabistouyes.

**LYDIA** : Dji vo d'mande pardon di vo uch'tiner avou cès minantes...

**CHRYSTEL** : Dji vo è prie.

**LYDIA** : On pout adon dire qui vos vos intindîz co fwoire bènn.

*CHRYSTEL* : On pout l'divisez insi.  
*LYDIA* : Djumauw ou djèrmels ;Djean ou dou bèn Djène ? Lèye ou lèye ?  
*CHRYSTEL* : On n'a djouwèz dès quèntes au è djins. En s'fèyant passer yène pou l'aute.  
 Quant m'sieûr ène n' aveût sau d'ène saqwè,d'jè l' remplaceût voltîye...  
 Avou nos galants,c'èsteût l'min.me. On s'l'è r'tapeût yène l'aute.  
*LYDIA* : Coula n'pléjeût nèn à tertous ?  
*CHRYSTEL* : Faleût t-i co dismuchî no djeû...

## SCENE 2

### LES MEMES+ NAT

*LYDIA* : Ele vèyeût voltîye a fé du tèyate?  
*CHRYSTEL* : Sul sin.ne, èle frumdjeût .En sondje,éle tuseût di fé du tèyate, ès mèstî.  
*LYDIA* : Eyet vous,monter sul lès plantches?  
*CHRYSTEL* : (*FAIT LA MOUE*) Ca poureût p'tête mi continter...  
*LYDIA* : C' èsteût ène boune djouweûse?  
*CHRYSTEL* : Oyi ! Ele èsteût à s'auje sul lès plantches.  
*LYDIA* : Vos l'avîz dèdja vèye djouwé?  
*CHRYSTEL* : Heuw, oyi,non, putête... (*NAT ARRIVE COTE DROIT COULISSE*)  
 d'jè lî fèyeût répèter sès rèplikes...  
*NAT* : (*DE LA SALLE*)Bonswèr,ci n'est qu'mi.( *ELLE EST EXITEE, ELLE A BU. ELLE EST TOUJOURS AU BORD DE LA RUPTURE D'EQUILIBRE*)  
*LYDIA* : (*A CHRYSTEL*) C'est Nathalie,vos vos con.nchèz?  
*CHRYSTEL* : Non-na. Nos avons d'visèz èchène pou l'preûmi còp,à l'intermint d'è m'sieûr.  
*NAT* : (*PRESENTANT LA MAIN A LYDIA*) Madame li spectrice-trisse...  
*ELLE EMBRASSE CHRYSTEL*) Dji n'saureût nèn m'èspèchî di vo rabrèsî,come djè l' fèyeût avou Chrystel.  
*CHRYSTEL* : Coula m'raffîye Nat.  
*NAT* : C'est clapant. Djé malôjie à crwère qui vos n'ètèz nèn Chrystel.  
*CHRYSTEL* : Adon,dji seûs s t' Angélique.  
*NAT* : Il'è vré qui Chrystel m'aveût d'visèz d'ène sieûr,mè,nèn d'ène djèrmèls.  
*CHRYSTEL* : Vos con.nchîz Chrystel ...  
*NAT* : Tire-tu d'là, qui dji mi mète,dji sé.  
*CHRYSTEL* : (*PIQUEE*) Ci n'èsteût nè la m'divise !  
*NAT* : Faleût l'supwarter l'agace !Satches- tu d'la ou dou bèn dji t'gripe dissus !  
*CHRYSTEL* : Puisqui vos l'dijèz. Vos estîz s'camarade,dji pinse ?...  
*NAT* : Oyi bèn seûr. Vo sieûre,vos l'con.nchîz mia qu'mi. D'après lèye,èle ni saveût s'ètinde avou s'frangine.  
*CHRYSTEL* : (*CONTRARIEE*) Heuw,non....Come dès sieûrs,da.  
*NAT* : Ele n'èsteût nèn tinre avèz-vous.Ele agneût! Pire qu'in « roket ».(*FAIT LE CHIEN*)  
*CHRYSTEL* : Es divisâdje pa còp, d'aleût pus lons èri qui s'tusâdje.  
*NAT* : A l'bouneûr di vos l'ètinde divisez insi.  
*CHRYSTEL* : Djé dins l'idéye....  
*NAT* : Dji m'va r'jonde lès autè kousses ; dji wâdje qui sont asto? Lès vîs scorions,yion...  
*LYDIA* : Oyi. Bruno est là.  
*NAT* : (*AVANT DE SORTIR*)(*REMARQUE QUE ANGELIQUE SE GRATTE L'OREILLE.*)  
 On z'a l'mim.me manîye qui l'sieûre...  
*CHRYSTEL* : (*FAUSSEMENT COMPLAISANTE*) Ah,oyi...  
*NAT* : Tic-tic,grat'-grat'.(*ELLE SORT*)

*CHRYSTEL* : En' miyète olé-olé,èl Nat. Ele sint l'pèkèt à cint mète au lons.  
*LYDIA* : Ele ni rathe nèn dissus in vère,parêt-t-i. Nèn mau pléjante,toudis ?

### SCENE 3

#### LYDIA- CHRYSTEL

*CHRYSTEL* : (*LA TETE DANS LES NUES*) Oyi bèn seûre...  
*LYDIA* : Vos m'avèz l'èr di tuser lons è ri ?

*CHRYSTEL* : Gn-a rèn d'nouvua di-dins vos r'caches?  
*LYDIA* : Non-na. Asteûr on z'a l'acèrtinence di l' impwèzon'mint. Djé rascoudu in bègnon d'conte-rindu,èyet...  
*CHRYSTEL* : Eyet adon.?  
*LYDIA* : Come souvènt, noulu n'aveût d'bonne réson d'èl moudris, mè tertout aureût pus l'fé.  
*CHRYSTEL* : Nèn dja li mwindre présumè ? ?  
*LYDIA* : Nèn l'mwindre acertinence.Mè tèrtous pout yèsse l'moudré.  
*CHRYSTEL* : Aujie,coulà.  
*LYDIA* : Min.me vous.  
*CHRYSTEL* : Vos ni sondjèz nèn.  
*LYDIA* : (*MUSIQUE*)E pouqwè nèn. Vos blèfèz di djalouzîye aviè vo djèrmels, èle èst divnuye in tourmint : Dispus toudis èle vos spotche.Ele vos dismèpriche, vos n'contèz nèn d'pus  
 qu'ène gayète. èle èst vèyue voltîye pau è omes,èle a d'èl répartiye èt du tempèramint. Tournisyiène, èle vos fé toûrner come ène mante sins cu.Sabayî qui di-dins l'héritance di vos parintéye èle vos a ètou ril've pal cinque.Chrystel èst divnuye ène astaudje à vo bouneûr, à vos jwès d'viker. Mim.me èl maujo...  
*CHRYSTEL* : Li notère à arindjî lès bidons !  
*LYDIA* : Bèn astieû qui c'èsteût l'cèn...A s'môde, èle vikeût di-dins l'meûblè di vos parintéye.  
*CHRYSTEL* : A l'bouneûr, mè dji dwès touchî...  
*LYDIA* : Djusse !Vos duvèz d'avèz dès brokes. Lès liards ni tchèyes nus wère .Assurèz èle a dandjî d' sences pou têter dès man.nèstès,pou satchî d'l'yèbe.  
*CHRYSTEL* : Qué n' yèbe?  
*LYDIA* : Chrystel s'drogeût!El dismoûrcèlâdje di s'côr pau è mèdcèn l'a moustrè. Ele a p'tête fé ène su kètche di cruvaus contrères.  
*CHRYSTEL* : Non-na. Assèz !(*ELLE SE FACHE*) Mi sieûre ni s'a jamé droguè,jamé ! Eyet mi, dji n'èsteûs nèn djalouse,ni d'pus malaviséye.Qui bèn du contraire... Vos n'avèz l'drwèt du djeû.Vos n'tapè nèn filet di-dins no s'pèkéye.  
*LYDIA* : Rapauchèz-vous.C' esteût djusse pou l'compèrdichure. In pèfond d'istwère pou fé d'ner a conèche èl moudré...éle moudreûse.  
*CHRYSTEL* : Clapant d'véritè ! Vos èstèz bèn ransègnîye ?  
*LYDIA* : Cèst m'mèstî.  
*CHRYSTEL* : I l'è seûre qui Chrystel na nèn djouwè l'drwèt du djeû come locatère,mè...  
*LYDIA* : Assurèz !  
*CHRYSTEL* : Mè in djou...Ele mi l'aureût rindu,èyet avou sakantè rawètes.

### SCENE 4

#### LYDIA- CHRYSTEL- LEONARD-BRUNO ET NAT

*LYDIA* : Vos vudèz avou yin di sès ancien galants,ètou?  
*CHRYSTEL* : Proféciat !

**LYDIA** : On z'a grand'mint bèrdèlè di mariâdje, avou s'garçon, là, in luc, dji pinse?  
**CHRYSTEL** : E bèn d'ji r'satche tout c'qui d'jé médit à vo propôs ...  
**LYDIA** : Vos m'purdîz pou èn' dimi-douce? In broke- tî?  
**CHRYSTEL** : Non, mè...  
**LYDIA** : Ca adu li fé ène saqwè, di vo sawèz en mwin.nâdje avou Luc  
**CHRYSTEL** : Ba wète! Chrystel tchèyieût asbleuyîye d'in ome, come èl quanjeût d'guèniyes.  
**LYDIA** : Mè...  
**CHRYSTEL** : Ele vèyeût votîye qu'on s'ètèrtène di lèye.  
**LYDIA** : Li wèse ! Ele si purdeût pou l'cente d'èl tère...  
**CHRYSTEL** : (*PIQUEE*) Vos n'avèz nul drwèt d'ène d'tél divisse.  
**LYDIA** : Cest d'vo sieûr qui nos d'visons ,nèn d'vous.  
**CHRYSTEL** : Lèye ou mi, c'est djean èt djène.  
**LYDIA** : A vo auje...  
**CHRYSTEL** : (*MUSIQUE*) Li moudrèl est droci, pèstèlant à s'auje sul plantchî.  
**LYDIA** : Aujie a d'visez.  
**CHRYSTEL** : In coumarade acteûr dè m'sieûre.  
**LYDIA** : Qué acertinance !  
**CHRYSTEL** : Djè éle rinifèle. (*L'ELECTRICITE SE COUPE SUR LA SCENE*)  
**LYDIA** : Ola....Gn-a ène sakî? (*ELLE SE DEPLACE A DROITE*)  
**LEONARD** : (*IL S'ECLAIRE LE VISAGE AVEC UNE LAMPE DE POCHE*) C'est mi! (*CHRYSTEL EST SORTIE DISCRETEMENT A GAUCHE*) (*IL MET LE PROJECTEUR DE CONTRE-JOUR AU FOND SUR LYDIA*) Dji fé ène saye... (*MUSIQUE*)  
**LYDIA** : Djokèz-vous! (*ON VOIT SON OMBRE SUR LA PARTIE DU TULLE BLANC*)  
**LEONARD** : Djim'tèz vos ditche?  
**LYDIA** : Vènèz droci !  
**LEONARD** : Djim'tèz l'danse St Guy. Pèstèllèz en d'alant di disclinbwagne (*BRUNO ENTRE ET NAT .IIS ENTRENT DANS LE FAISCEAU DU PROJO.*)  
**BRUNO** : Léonard ! Vousse èt djoker !  
**NAT** : (*ELLE CHANTE*) Vint Dieu, c'est strapant Lèò !Pan-Pan...  
**BRUNO** : Ele rid'vèns brake ètou.  
**NAT** : Adroûve èl dju Lèò !(*EN AVANT SCENE, VERS LEONARD*)  
**LEONARD** : L'è bon! (*LA MUSIQUE STOPPE. LA LUMIERE SE FAIT*)  
**LYDIA** : (*A NAT*) Ele ès t spitéye ?  
**NAT** : Angélique Ike, ike ? Li djèrmels ?  
**LYDIA** : Ele èst pètéye èvove!  
**NAT** : Evoléye, spitéye dju du nid. A pus ike, ike...  
**BRUNO** : (*A LEONARD QUI EST MONTE SUR LA SCENE*) Pouqwè d'awèz tout distindus.  
**LEONARD** : Dji m' seûs brouyî.  
**BRUNO** : Tout djeû pou d'awèz dès acsidints. (*ON ENTEND CRIER FOND GAUCHE. UN CRI SEC, C'EST LA VOIX DE CHRYSTEL*)  
 Qwè-disse ? (*IL SORT COTE GAUCHE, SUIVI DE LYDIA*)

## SCENE 5

### NAT- LEONARD

**NAT** : Crokîye pau tchat, ike, ike...  
**LEONARD** : Sacré Nat!  
**NAT** : Sacrè Léonard! Brok'tî, va!  
**LEONARD** : (*MENACANT PRES D'ELLE*) Ni m'done nèn d'èl l'çons. Dji n'èl supwoite nèn.  
**NAT** : Tantantan...(*SE DEGAGE*) Dji triyane di peû. Dji dis ç'qui d'j'tuse.  
 Nèn contint d'awèz dja à mitan tuwèz in brave èfant en coum'lant dès brokes...  
**LEONARD** : Tèje-tu, t'ès co bèrsinke. Dji né rèn à vèye la-dins. C'ès t'in acsidint.



**NAT** : Eyet si râde vènu. Adon eûche di l'atincion avou tès brokes. (*ELLE MONTRE UNE PRISE AMENEE PAR UN CABLE DES COULISSES.*)  
**LEONARD** : El dju nè nèn mètu d'sus.  
**NAT** : On wachte? Quili wachte' !  
**LEONARD** : Bwès du cafeû!

## **SCENE 6**

### **LES MEMES+ LYDIA ET PUIS BRUNO**

**CHRYSTEL** : (*VENANT DE L'OUVERTURE A GAUCHE*) (*ELLE EST SUIVIE DE LYDIA*)  
*ELLE GRATTE SON OREILLE*  
 Dji n'seûs nèn co boune à s'èmwin.ner ,tout mim.me.  
**LYDIA** : Gn-aveût noulu!  
**CHRYSTEL** : Dji vo dit qui djé vèyu ène feûme, avou dès lons d'tch'fia blond.  
**LYDIA** : (*A NAT ET LEONARD*) Gn-a ti ène aute feûme qui trène di-dins l' coulisse?  
**NAT** : Non.Ou adon...C'est l'èsprit da Chrystel,qui vènt no fé d'aler.Ca m'fé freûmji...  
**LYDIA** : Djokèz-vous,ci nè nèn l'momint.  
**CHRISTEL** : (*ELLE TREMBLE*)(*ELLE PIQUE UNE CRISE*) Djè l'é vèyu, dji, n'seûs nèn co boune à s'èmwin.ner. Gn-a ène feûme di-dins lès coulisses. (*ELLE PLEURE*)  
 Dji l'é vèyu vo-ditche! Ni m'è rwètèz-nèn come ène wagnasse ! Ewarèz !  
 (*ALLUME UNE CIGARETTE*)  
**LEONARD** : Djusse èl réplike du mim.me papîs. Dj ètind co l'aute èm dire...  
**NAT** : (*LE COUPANT*) El mim.me divisse qui Chrystel.  
**LYDIA** : Rapaujèz-vous... Dji comprind,çi nè nèn aujie pour vous.  
**BRUNO** : Ci n'èst nèn aujie pou noulu. (*ANGELIQUE PLEURE*)  
**LYDIA** : Lèyèz-nous . (*CHRYSTEL EST ASSISE A GAUCHE, LYDIA A SES COTES. LES AUTRES DOS AU PANNEAU MANQUANT*)(*DE DERRIERE UNE FEMME PASSE,ELLE A UNE LONGUE CHEVELURE BLONDE, VETUE D'UNE LONGUE ROBE. ON NE PEUT RECONNAITRE LA PERSONNE*)  
*CELA DOIT ALLER VITE*)  
**CHRYSTEL** : Lauvau ! Lauvau vos diche !(*LES AUTRES REGARDENT,MAIS NE VOYENT RIEN*) Alèz -è ! Pourchuvèz -èl !  
**LYDIA** : (*AUX AUTRES*) Alèz-è rad'mint vèye! (*BRUNO SORT*)  
**LEONARD** : (*EN SORTANT*) tossi pètéye qui s'soù. (*IL SORT*)  
**NAT** : Esprit, muche-tu...I vène nus...(*ELLE RIT LUGUBRE*)(*ELLE SORT*)

## **SCENE 7**

### **CHRYSTEL- LYDIA**

**CHRYSTEL** : Dji vo l' djure ...  
**LYDIA** : Dji vous bèn mi. Mè dijèz, comint s'fé t-i qui vos vos èstèz r'trouvéye drolà au pèrfond  
 d'èl coulisse.  
**CHRYSTEL** : (*ELLE TIRE NERVEUSEMENT SUR SA CIGARETTE*)  
**LYDIA** : Pouqwè d'awèz spité,sins rèn dire à noulu.  
**CHRYSTEL** : Djé yieû ène sèrade.  
**LYDIA** : La bèle mi...E s ritrouvéye di-dins l' nwèr, d'jé yieû l'triyanèle.  
**CHRYSTEL** : Léonard!  
**LYDIA** : Qwè Léonard?  
**CHRYSTEL** : I n'mi plé nèn.

LYDIA : In galand a vo...  
 CHRYSTEL : (*LA COUPANT*) Pus asteûr ! Dji vous dire...Di-dins l'tins.  
 LYDIA : Djusse! I l'a lèyî tchère.  
 CHRYSTEL : Non -na ! Ele l'a èvoyî au fouyes.  
 LYDIA : Co -djusse. Vos l'con.nchîz vrémint... Djé di-dins l'idéye qui vos èstin.nes co fwart kousse,èchène.  
 CHRYSTEL : (*ELLE RALUME UNE CIGARETTE*) Fwart,oyi.(*ELLE TOUSSE*)  
 LYDIA : Vos fumèz bran.mint...  
 CHRYSTEL : Oyi.  
 LYDIA : Djé di-dins l'idéye qu'vos èstin.ne co tossi loyî què d'vant. Vos martchotâdjes continueût come di-dins vo tinre èfance.  
 CHRYSTEL : Esqui,vos savèz l'réson què m'sieûr à lèyî tchère Léonard?  
 LYDIA : Non-na.  
 CHRYSTEL : Pasqui èle aveût quazimint l'acèrtinence qui l'acsidint du p'tit Raleit èsteût l'eûve da Léonard.  
 LYDIA : Qué Raleit,?qué acsidint.?  
 CHRYSTEL : Noulu ni vos a d'visèz d'çoulà?  
 LYDIA : Non-na. Vos m'l'apurdèz.  
 CHRYSTEL : Mim.me nèn Bruno ou co Nat.  
 LYDIA : Qwèsqui ça passè au djus'.  
 CHRYSTEL : Gn-a d'pus d'ène an d'çoula. Raleit, c'è st'in p'tit Marocain,qui v'neût droci,bouter in còp d'mwin. Dji....Mi sieûre saveût pris d'amitiè pour li,èle li considèrèût come èl p'tit frère qu'èle n'a jamé yieû. Eyet in djou, i l'a sti élèctrocuté!  
 LYDIA : I l'è mwart?  
 CHRYSTEL : Non. (*ELLE EST AU BORD DES LARMES*) I d'mèra paralysè li rèstant d'è s' vikérîye. ..  
 LYDIA : Pouqwè m'a t-on rèn dit ?  
 CHRYSTEL : In Marocain paralysè,ça n'conte wère,ça n'conte nèn mim.me.On a råde vûdi coula fou di s'tièsse. D'ayeûrs,Raleit èyet s' famîye sont rintrès dins leûs payîs.  
 LYDIA : A vos ètinde divisez ;On djureût qui vos i èstîz.  
 CHRYSTEL : Em sieûre a tout waurdè pour léye.  
 LYDIA : Gn-a t-i yieû dès djins d'èl police qu'on aplikèz ??  
 CHRYSTEL : Vos vlèz rire,vous. On a dit qu'c'èsteût in acsidint.Nèn d'pus d'dalâdje.  
 LYDIA : Ca n'l'èsteût nèn?  
 CHRYSTEL : Mi sieûre dit qui Léonard a r'mètu l'dju,quant l' gamin,tchipoteût à l'priche.  
 LYDIA : Pouqwè?  
 CHRYSTEL : Racisme! Gn-a dès pètès,droçi...  
 LYDIA : René parèt t-i,dji sé.  
 CHRYSTEL : Gn-a racisse èt racisse.Mi sieûr m'a assurè qu'èle ramoncèl'reût lès preûves!  
 LYDIA : Cu qui vos fé crwère què Chrystel est moite,pasqui èle rancheût èyusse qui n'faleût nèn.

## SCENE 8

### LES MEMES + BRUNO + VITOULET + NAT

CHRYSTEL : Noulu li è vouleût a l'fé mori.  
 LYDIA : Distrompèz-vous.  
 BRUNO : (*IL VIENT DU FOND GAUCHE*) Rèn !Djé ranchî,pat'tavaut tout. Noulu. (*IL VOIT AVANT DROIT LA CHEVELURE BLONDE.*)Drola! (*IL COURT L'ATRAPPE ET TIRE EN ARRIERE LE PERSONNAGE PAR LES CHEVEUX.*) Vènt droci! (*LA CHEVELURE TOMBE, C'EST VITOULET*) Vitoulet!  
 NAT : (*VENANT DU MEME COTE, BRUNO ET VITOULET SONT ECARTES A*

*GAUCHE*) Vitoulet d' baudet!  
*CHRYSTEL* : Vitoulet! (*ILS ECLATENT TOUS DE RIRE, SAUF CHRYSTEL*)  
*VITOULET* : Dji l'è bè fé,hein,hein... Ca èst bèn djouwè?  
*CHRYSTEL* : (*SE JETTE SUR VITOULET ET LE GIFLE*) Inoçint! (*ELLE SORT COTE DROIT*)  
*NAT* : Oula! Embalè pèsè.Au chuvant...  
*LYDIA* : Vos savèz comint s'qu'on lome ès quènte si.?  
*VITOULET* : Ene pètèye dins s'mouzon.  
*LYDIA* : Du travesti, è m'ami. (*ELLE VA SORTIR A DROITE*)  
*VITOULET* : Non.Du tèyate, Madame...(GRANDILOQUANT)  
*LYDIA* : Couci du tèyate...E co qwè .  
*VITOULET* : Qwèsqu'èle conèt di-dins l'art,lèye,èm drôl'rèsse?  
*NAT* : Ta fé fware,vî kousse-cousse.  
*VITOULET* : Oyi ! Dji sint què dji va bèn ràde yèsse prèsse. En- do mèsse?( *A BRUNO*)  
*BRUNO* : Fé du tèyate,ène vous nèn dire, fé transi lès djins.  
*VITOULET* : Ele còp qui vènt, dj'aurez in rôle ?  
*BRUNO* : Va -è coute dès pichoulis !  
*NAT* : Come pwate-lokes , On sondjra à twè.  
*VITOULET* : Dji va m'quandjî. Dji saye di yèsse d'asto pou l' sin.ne dès « mimes èt dès claquettes ».

On n'sét jamé...

( *VITOULET EST SORTI FOND GAUCHE*)

## SCENE 9

### NAT- BRUNO

*BRUNO* : Man'daye,va. (*IL S'ECARTE*)  
*NAT* : (*VIENT PRES DE LUI, ELLE LE PREND PAR LE COU*) Adon,on z'è rapaujî, grand mèsse à plôme,plôme...  
*BRUNO* : (*LA PREND PAR LA TAILLE*) Y faut bèn.(*IL S'EMBRASSE*)  
*NAT* : Bruno...Dji n'saureût pus viker,insi,sins conèche li sòrt du djou qui vènt.  
*BRUNO* : Audjourdu, nos èstons là,èchène. Tout va pu in mia.  
*NAT* : En ratindant di vèye li luweû d'ène envîye dins lès ouyes d'ène aute.  
*BRUNO* : Tèje-tu.  
*NAT* : Ele mi rinde nus malade, lès cènes qui tournike nus autou di m'grand sioux...  
*BRUNO* : (*EN RIANT*) Dji nè pou rèn,si dji plèt,mi. (*LYDIA EST DERRIERE EUX, FOND DROIT*)  
*NAT* : Paujère Brubo.Dji seûs s't-ène prèsse à tout. (*ILS S'EMBRASSENT*)

## SCENE 10

### LES MEMES + LYDIA

*LYDIA* : (*TOUSSE*) Dji vos d'mande, pardon,mè...  
*NAT* : Mè ...Mè,qwè-disse ?  
*BRUNO* : (*IRONIQUE*) Gn-a toudis sakantè sin.ne à s'asprouver...  
*LYDIA* : Ni quandjèz rèn.El ès t'au père dès pouces.  
*BRUNO* : Nat à l'comédîye di-dins l'pia...  
*LYDIA* : Vos m'apurdrez ?  
*NAT* : Li tram èst plins.  
*BRUNO* : (*A LYDIA*) a vos chènance.  
*NAT* : (*MARCHE SUR LE PIED DE BRUNO*)( *A LYDIA*)Vos n'èstèz nèn capâbe.  
*LYDIA* : Eyet vous ?En-do rédjiseû ? Dijeons qui vos avèz ène pitite mémwère,yin come l'aute.  
*BRUNO* : Dji n'sési nèn.

- NAT* : Mi nè rèn. Ra -sésie ètou.
- LYDIA* : Raleit.
- NAT* : Raleit!
- BRUNO* : Qwè Raleit? I l'è s' èrvoye au Maroc.
- LYDIA* : Sul ène tchèrète qui roule!
- BRUNO* : Dji n'vêt nèn l'rapôrt avou tout çouçi.
- LYDIA* : I faleût d'è d'viser.
- BRUNO* : I m'chèneût...
- LYDIA* : (*SECHE*)Gn-a yieû in maleûr di-dins vo troupe, èyet i vos chène...  
Vos n'avèz dja nèn sti à l'police.
- BRUNO* : C'esteût in accidint ! In maleûr...( *IL HAUSSE LES EPAULES* )
- LYDIA* : Ci n'èsteût nèn a vous di prinde parti. ( *NAT A ALLUMER UNE CIGARETTE, ET MARCHE DE LONG EN LARGE* ) ( *A NAT* ) Gn-a ène sakwèz qui vos grawe, vous l'tchaufeûse di tram?
- NAT* : Ele sét bèn tou-tou, wouwouh, li spectrice...
- LYDIA* : Finichèz vos djeû. ( *ELLE CRIE* ) Djè n' é m'sau. Vos m'intindèz, finichèz vos chimagrawe.
- NAT* : Ele nos fé ène criche mèmère. ( *A BRUNO* )
- LYDIA* : Mim.me èl sieûr di vo coumarade, è s t'au courant.
- LYDIA* : Chrystel ni vos jamé dit qu'èl aveût dès doutances dissus ène sakî?
- NAT* : A mi, oyi. A s' sieûre coula mi s'bareût.
- BRUNO* : Dji n'tape nèn filet la-dins.
- NAT* : Chrystel aveût l'acèrtinence què c'n'èsteût nèn in accidint. Ele m'a ramadjî ène istwère di « fotos » ou ène « casète ». Qui lès preûves èstin. nes clapantes.
- LYDIA* : D'èyus lès ranchîn. riyes dins s' maujo ?
- NAT* : Assurèz. Asteur vos savèz .
- LYDIA* : Dès fotos d'qwè?
- NAT* : Dès fotos d'ène « secte » d'in cerke paréye à coula
- LYDIA* : Adon, vos cachîs djusse ès preûve là.
- NAT* : ( *SECHE* ) Puisqui d'j' vos l' dit! ( *S'ENERVE* ) Qwèsqui d'j' aureûs sti cachî d'aute?
- LYDIA* : Dès fotos. Dès fotos oyi. Mè adon d'in aute genre.
- NAT* : ( *HAUSSE LES EPAULES* )
- LYDIA* : Lès fotos èyusse qui vo p'tit bruno èsteût avou Chrystel. Dès fotos disrindjantes si jamé on tchèyeût d'sus. Mèprichantes mim.me. Vos stèz djalouze, come nèn deûs. Vos réson d'moùdri ès t aujie à sawèz., vos tuwèz vos camarade pa djalouzîye. Si djè r'trouve lès fotos, vo srèz ène moudreûse di chwès.
- BRUNO* : Djé bèn sti oblidyî di lî d'viser dès fotos, èle sét ètou què dji m'amuseût avou Chrystel.
- NAT* : Man.nè! ( *A LYDIA* ) Vos n'avèz pus qu'a m sititchî au è prijon.
- LYDIA* : Vos avouwèz?
- NAT* : Oyi! Dji seûs t-a pus d' zérô cènq...
- LYDIA* : Vos vlèz voler au trau, vos vlèz assurémint ?
- BRUNO* : Nat !
- NAT* : Lè bon. Vos pinsèz qui d'j' seûs t-ène moudreûse?
- LYDIA* : E pouqwè nèn!
- NAT* : Dès contes au r'vièr, oyi.
- BRUNO* : Rapauchonz-nous.
- NAT* : Qu'on z'è finiches ( *ELLE SORT A DROITE* )
- LYDIA* : Vènèz droci ! (a bruno) Chuvèz-m !
- BRUNO* : Raleith... Coula n'a rèn à vèye à no afère.
- LYDIA* : Putête... ( *ILS SORTENT TOUT LES TROIS* ).

**SCENE 11****RENE- PIERRE**

*LA SCENE EST VIDE ,RENE ET PIERRE MONTENT SUR LA SCENE.  
ILS VIENNENT DE LA SALLE)*

**RENE** : Ca m'a l'èr vûde.  
**PIERRE** : I n'on nèn co atakî l'rèpèt.  
**RENE** : Nos n'èstons nèn co vûdî dès planches...  
**PIERRE** : T'èl l'a dit.  
**RENE** : Dji pinse qu'èl policière,dwès v'nu.  
**PIERRE** : E co.  
**RENE** : On n'a nèn co trouvèz l'moudrél,hein.  
**PIERRE** : Ele a fé ène su « kètche di cruyaus ».  
**RENE** : Dji nè seûs nèn si seûre qui coula.  
**PIERRE** : I vaureût mia pour twè.  
**RENE** : Pouqwè?  
**PIERRE** : T'ès l' preûmi guignî pa l'polonèse.  
**RENE** : Ca n'va nèn non.  
**PIERRE** : Adon ,c'esteût bèn l'assimbléye èyusse què tu d'veûs d'aler avou Léonard?  
**RENE** : Dji né nèn sti.  
**PIERRE** : Ca r'chène à qwè? A m'chènance,ça m'a l'èr drole...  
**RENE** : Dji nè sé rèn.

**SCENE 12****LES MEMES+ LEONARD**

**LEONARD** : Di s'costè ci. Alèz -è par là... Ele coumence à m' fé suwer s't'èle là.  
**PIERRE** : Eyet si Léonard suwe,ca è mwés sine.  
**LEONARD** : ( A **PIERRE**) Tu tchés bèn. Manovik vous t'vèye.  
**PIERRE** : Manovik! Dji mi va.( *IL SORT A DROITE*)  
**RENE** : Ele n'a nèn d'mandèz d'm'uker?  
**LEONARD** : Ele aute li mèyeû boukèt pou l'fèn.  
**RENE** : Qwè -disse avou coula ?  
**LEONARD** : Rèn. (*UN TEMPS*) Pou l'assimbléye...  
**RENE** : Dji né rèn dit. Mim.me nèn à Pierre qui vouleût m'fé discoum'ler ène divize.  
**LEONARD** : Bèn! Ca n'li r'gâde nèn m'ome.  
**RENE** : Mè... Ni contèz nèn d'sul mi.  
**LEONARD** : Quant on a in pî dins l'batche,i l'è tro taurd,valet.  
**RENE** : Oyi,mè...  
**LEONARD** : A no môde, ta bèn fêt,tous cu qui faleût fé.  
**RENE** : Qwè vousse dire?  
**LEONARD** : Chrystel...  
**RENE** : Qwè Chrystel?  
**LEONARD** : Li côp d'èl pikure dins l'arowè,clapant,faleût i sondjî. Hop,d'j'aroke mès pîs, dji tché d'su s'capotine,èt hop, èl manèsté èst stichîye.  
**RENE** : Tu boudjes,twè.  
**LEONARD** : Pou qu'tu plèje a nos soçons faleût fé ène boune eûve.  
 E come tu saveûs bèn,qui Chrystel èm crèyeût capâbe pou l'Arabe,à réson d'ayeûrs, tè l'a...  
**RENE** : Tu dèrayes,twè.  
**LEONARD** : T'as réson,on poureût nos ètinde. (*NAT ENTRE,SUIVIE DE CHRYSTEL*)  
**RENE** : L'Arabe,çi nè nèn twè.D'j'èl sé bèn.

**LEONARD** : (*JOUANT*) C'est twè ètou?  
**RENE** : Ni fé nèn l'fèl, tu nè qu'in man'kin. In sbarà...

### SCENE 13

#### LES MEMES+ NAT ET CHRYSTEL + BRUNO

**NAT** : Ah, René t'ès là. Tu dwès d'aler par là, Léonard ètou. Ste mirifike vos ratind.  
**LEONARD** : Manovik, prièz pour nous.  
**NAT** : Amen!  
**LEONARD** : (*APARTE*) C'est l'momint d' daler a coufèsse René.  
**RENE** : Tu m'prind pou in èwarè. (*IL EST SORTI A DROITE*)  
**LEONARD** : (*EN SORTANT, VEUT TOUCHER LA FIGURE D'ANGELIQUE*)  
 djoli mouzon...  
**CHRYSTEL** : (*ELLE ECARTE SA MAIN*) Risatche tès pates.  
**LEONARD** : (*IL RICANE ET SORT*)  
**CHRYSTEL** : I m'disgouse.  
**NAT** : Lès mim.mes è mots, lès mim.mes è tic, lès mim.mes è djèsse. Li mim.me feûme!  
**CHRYSTEL** : (*ALLUME UNE CIGARETTE*) C'est li qu'a tuwèz m'sieûr.  
**NAT** : Dji n'pinse nèn.  
**CHRYSTEL** : I s' douteût bèn qui Chrystel saveût qwè avou l'acidint d'Raleit.  
**NAT** : Dès p'tête bèn... Rèn qu'ça. On n'tape nèn dès djins au trau, avou dès chènances .  
 Eyèt twè ? Esqui t'è bèn l'cène qu'on pinse ?  
**CHRYSTEL** : Qui adon ?  
**NAT** : Tu satche pire qu' in furnia d'laminwè.  
**CHRYSTEL** : Oyi. Em sieûr èsteût mwèche .Lèye èle ni pouveût supwarter èle feumère.  
**NAT** : Oyi, oyi...  
**CHRYSTEL** : Adon Nat, termètant què l'moudrél nè nèn Léonard, quisqui ca pou yèsse ?  
**NAT** : Tan-tantan... Mi p'tête.  
**CHRYSTEL** : Non-na, vos èstin. ne kousse èchène ; Deûs coumères di leû tins , bèn eûreuse di viker  
 lès mim.mes èmôcion.  
**NAT** : Eyèt lès mim.mes trèyins... Dji wadje qui s'nè nèn l'idéye di l'policière manivelik.  
**CHRYSTEL** : Ou adon, vo djalouzie, faute di Bruno sreût tossi pèsante à supwarter ?  
**NAT** : Tantantantan... Nat, li tuweûse buveûse...  
**CHRYSTEL** : Non-na, vos savîz bèn qui Chrystel n'èsteût nèn... Dji vous dire, què Bruno n'èsteût  
 qu'ène Idéye... Di pasâdje.  
**NAT** : Di pasâdje. C'est tro aujie, ça. I lî a toudis tout falut. (*RICANE*) Dji wadje,  
 qu'èstant gamine, èle riloukèz vos djouwè, èle ni saveût supwarter vos vèye eûreuse.  
 Gnaveût qu'léye qui conteût.  
**CHRYSTEL** : Tèjèz-vous. E miyète d'atincion pou s' méwère.  
**NAT** : (*NEZ A NEZ*) N'aureût t-èle, lèye, di l'atincion? Vos n'vlèz nèn qui dji m'agligne èt  
 què djè li d'mande pardon.  
**CHRYSTEL** : Téje-tu!

### SCENE 14

#### LES MEMES + BRUNO

**BRUNO** : (*VENANT AVANT DROIT*) Pupont d'disbrouyes avou coula.  
**NAT** : Qwè?  
**BRUNO** : On n'divize pus d'l'istwère di l'acidint.  
**CHRYSTEL** : Eyet Léonard ?  
**BRUNO** : Dji partâdje l'idéye di Lydia.  
**NAT** : Di Lydia ,tèns asteûr...  
**BRUNO** : Dji vout dire di l'inspectrice Manovik.

*NAT* : ( *APARTE*)I n'sét nèn véye ène cote.Disgoustant...

*BRUNO* : Gn-a nèn ène preûve di mwèche atincion , ni min.me di néglidjance dè l paurt di léonard. E ci nèn qu'djusse, el gamin rancheût toudis pat'tavaut tout. Dji lî aveût dèdja dit,di n'mèrer à djok. C'èsteût in man.nè djône.

*CHRYSTEL* : Eyet d'pus , on sét bèn qui Léonard vêt voltîye lès Arabes. I n'è rwè sot.

*BRUNO* : Il'è racisse,d'acôrd,come tèrtous. Gn-a nèn qu'li,droçi.

*NAT* : Lès misômènes da René, è dije nus lons ètou. En- do m'chèr keûr.( *A BRUNO*)

*CHRYSTEL* : Gn-a racisse èt racisse. Em sieur lèye aveût cârwétî èyèt dismuchî lès preûves.

*NAT* : Dès swèt-dichant fotos,ou ène casete....di qwè...mistère... Tantantan...

*CHRYSTEL* : D'in djou à l'aute....

*BRUNO* : Nèn moyèn d' trouver Vitoulet.

*NAT* : Va -è r'louker di-dins l'pindrîye,èl djo-djo,djouwe à mardi-gras...

*BRUNO* : Oyi, surmint. ( *IL SORT FOND GAUCHE*)

## **SCENE 15**

### **NAT - CHRYSTEL- LYDIA**

*NAT* : Ah,oyi...Angélique, djé r'trouvé l'brès'let monte di Chrystel.(*LUI REMET.*)

*CHRYSTEL* : Merci.(*LE PREND*)

*NAT* : C'èst bèn da lèye ?

*CHRYSTEL* : Oyi. Oyi,c'èst da lèye,dji ...C'èst mi qui lî a fé ène bustoke ...(*LE MET EN POCHE*)

*NAT* : Minteûse! Louloude,louloude... C'est da mi, da mi-mi.Li brès'let,c'est da bi-bi.

*CHRYSTEL* : Qwè ?

*NAT* : Minteûse! ( *LYDIA ENTRE FOND DROIT*) Ci n'est nèn « l'Canada » da Chrystel... Ci nè nèn s'monte...Nèn d'pus l'cène d'Angélique...El maleûreûse...

*CHRYSTEL* : Comint? Pouqwè l'maleureûse?

*NAT* : Gn-a in momint què ça m'tchipote di-dins l'tièsse. Dji seûs binauche di véye qui tu vikes toudis, m'coumarade Chrystel. Li cène qu'a sti moudrîye,c'ès t t'Angélique, èt djermèls !

*CHRYSTEL* : ( *MEME JEU*) T'ès sôle mwate! ( *LYDIA ENTRE*)

*LYDIA* : Oyi Chrystel. Gn-a in momint què djé sési.

*CHRYSTEL* : Tèjèz-vous !

*LYDIA* : Djèrmèls d'acôrd. Mè a d'èr mète dè coutche...

*NAT* : Tu satche mau su t' mègot.

*LYDIA* : Si vo sieûr fumeût bran.mint...Wètèz vos dwès,i n'sont dja nèn djane. Adon, Vos n'savèz nèn supwarter in r'proche fé à Chrystel,pouqwè? I faut yèsse pus fwart qui coula pou s'mète di- dins l'pia d'ène aute. Pou s'lèyî mèprichî i faut d'awèz d'l'agnant èyèt l'r'cassî au pus perfond d'li min.me

*CHRYSTEL* : ( *PLEURANT*) Dji seûs Angélique,Dji seûs...Dji seûs Chrystel...Vos avèz dismuchî m'djeû.

*LYDIA* : Vos amantchures d'èfant contiueûs.Si fé passer yène pou l'aute, vos amuseûz . Angélique vo sieûr purdèz in malèn pléji à djouwé l'comediye ètou. Ele èsteût tossi douwéye qui vous èt quant vos n'avîn.nes vos sau,vos quandjîn.nes. Li djou du spèctake ; c'èsteût léye sul sin.ne !

*CHRYSTEL* : ( *EFFONDREE*) C'èst mi qui duvreût yèsse mwate. Ele a sti moudrîye à m'place.

*LYDIA* : Ene èsté bèn seûre, qu' c'èst vous qu'on vleût tuwer ?

*NAT* : Bèn oyi. Noulu n'saveût qu'Angèlique djouweût à l'place di Chrystel.

*LYDIA* : Noulu ?

*CHRYSTEL* : Dji d'veûs m'è daler, eyèt come èle frumadjeût ètou sul sin.ne... ( *ELLE PLEURE*)

( A CE MOMENT, VITOULET ,VETU DE COLLANT NOIR,  
SEUL LA FIGURE EST BLANCHE, IL EST DERIERRE LE TULLE A CET  
INSTANT. IL APPARAIT ET DANSE SUR UNE MUSIQUE.

## SCENE 16

LES MEMES + VITOULET + PIERRE+ BRUNO

NAT : ( A CE MOMENT PRECIS. CHRYSTEL QUI PLEURE, LAISSE TOMBER SON  
BRACELET, ELLE S\_ 'ABAISSSE.  
VITOULET SE TIENt LA POITRINE ET S'ECROULE)  
LA DIAGONALE EST L'OUVERTURE AVANT DROITE, CHRYSTEL ET  
VITOULET DERRIERE)

Vitoulet ! Djoke-tu avou tès sind'jrîyes.

LYDIA : Mosieû Vitoulet !

NAT : ( ELLE S'ELANCE SUR VITOULET ET TAPOTE SON VISAGE)

Vitoulet! Alèz Vitoulet...Clapant ! t'a bèn djouwèz,t'ès t-in boune acteûr.

Vitoulet! Vitoulet!

LYDIA : ( QUI S'ETAIT APPROCHEE) Il' èst mwart....

Venant de derrière . D'un côté Pierre. De l'autre réné. Avant droit. Bruno

## NOIR

2 eme TABLEAU

UNE SEMAINE PLUS TARD.

QUAND ON OUVRE LE RIDEAU, LA SCENE EST DANS LE NOIR.

LE TULLE BLANC EST TIRE SUR TOUTE SA LARGEUR

SUR UNE MUSIQUE APPROPRIEE JEU D'OMBRES.

**1ere partie :**

**Le tulle blanc est tiré. Projecteurs réglés à l'arrière pour un jeu d'ombres.**

**Sur une musique de danse avec claquettes, un personnage marche en sautillant  
une serviette à la main. Venant derrière un autre personnage, les cheveux bouclés  
vole la serviette du premier. Celui-ci le poursuit les mains au ciel. (Noir)**

**2me partie :**

**Le personnage aux cheveux bouclés, la tête sur le côté simule un pendu.(Noir)**

## SCENE 1

NAT-PIERRE- LEONARD- BRUNO- LYDIA

A LA FIN DE LA SCENE QUI DURE MAXIMUN DEUX MINUTES

BRUNO : Clapant !

LYDIA : Djé du mau à comprinde...Mè c'èst d'èle bèle bèsogne. ( Sur le côté en avant scène )

BRUNO : Yeusse oyi...

PIERRE : Djé di-dins l'idéye qu'on è st-au pwint.

LEONARD : On nè nèn dès minabes,hein nos autes. Cest d'l'ouvrâdje,bèn fét.

RENE : C'èst clér ét net come buzette.

PIERRE : Dji va m'candjî. (NAT S'ASSIED ET FUME UNE CIGARETTE)

LEONARD : Dji t'chûs. (ILS SORTENT FOND RENE SUIT)

ISABELLE : ( De la régie) Dji caupe lès brokes Bruno?

BRUNO : Oyi.

LYDIA : ( A BRUNO ) Ah,ele èst r'tcheûte à l'bawète, ès t-èle là.

BRUNO : Isabelle?Oyi.

ISABELLE : Bruno !Ca n'va nèn. Dji m' brouye avou lès brokes.

BRUNO : Dji vèns! Vos permètèz?

LYDIA : Fèyèz. (IL VA REJOINDRE ISABELLE)(A NAT) Ca n'va nèn.?



- NAT** : Tout va pou in mia. On vènt d'intèrer in deusième camarade. On vike avou in moudrél a dé sès cosses...Mè tout va bèn,merci.(*ELLE BOIT UN COUP,A UNE BT*)
- LYDIA** : Chrystel ès't-au traou.
- NAT** : Ni m'fèyèz nèn rire.
- LYDIA** : Ele a avouwèz s'crime. Ele a impwèzonéye ès djer mèls,pa djalouziye,a t-éle dit.
- NAT** : Dji ni crwès nèn. Noulu droci ni vous s'lèyî stitchî coula, toudis.Sabayie,vous...
- LYDIA** : Pus taurd...
- BRUNO** : (*A ISABELLE*)(*DE LA REGIE*) Là come çoçi.
- ISABELLE** : Dji seûs s't-ène novice.
- LYDIA** : Ni pouveût- t-on nèn ripwarter li spèctake a in aute djou ?
- NAT** : i m'èl chène. (*ELLE SORT*)
- LYDIA** : Pouqwè nèn adon...( *ELLE LE SUIT*)
- ISABELLE** : (*SUR LA SCENE SUIVIE DE BRUNO, VENANT DE LA REGIE*) Qué dalâdje...
- BRUNO** : Tu t'ès bèn disbrouyié.Come toudis qwè...
- ISABELLE** : Merci mèse .Dji vès voltîye lès complimints.
- BRUNO** : Dji sét.
- NAT** : (*ON CONTINUE A ENTENDRE EN VOIX OFF, LA CONVERSATION DE LYDIA ET DE NAT.*)  
I va toudis trop lons.
- LYDIA** : Bruno?
- ISABELLE** : (*A BRUNO*) On ètind... Dji né nèn caupèz lès micros (*BRUNO FAIT SIGNE DE SE TAIRE*)
- NAT** : (*Mêm jeu*) Bruno n'a wère di sentiment. I s'fout dès dérèns évén.mints come di sès première marones
- LYDIA** : Ni t-i t'on nèn ; Li spectâke dwès s'purchure ?
- NAT** : Nos n'èstons qu' dès amateûrs.
- BRUNO** : Dès amateûrs...I faut sawèz qwè! Ca s'prind pout dès star,mè...
- NAT** : Pauve Vitoulet! Ene criche « cardiaque »,ça m'èsbare.
- LYDIA** : Eh oyi.
- NAT** : Ou adon...
- LYDIA** : Chut...
- NAT** : Ci n'è nèn chrystel qu'a tuwèz Angélique ! Vos l'savèz! Quisqui c'est l'moudrél? Vos l' con.nchèz ?
- LYDIA** : Eyet vous?
- NAT** : i vos faut l' agrif'ter !Sins qwè...
- BRUNO** : Carabistouyes!
- ISABELLE** : On n'ètind pus rèn.
- BRUNO** : (*A la régie*) Djusse! Dji vèns di r'satchî l'priche dès ècouteûrs.
- ISABELLE** : Sbarant qu'on z'ètinde pa t't-avau.
- BRUNO** : Adon lès meûrs choute nus...On indintreût marmouzer in fouyant.
- ISABELLE** : Cest novuia ?
- BRUNO** : Oyi.El son,c'est l'marote da Léonard. Ci nè nèn mau.
- ISABELLE** : Ca fé dès laudjes è orayes,toudis.
- BRUNO** : C'est co vré.A m'idéye i m'rauy'ra ès amantchure. Toudis dès idéyes à paurt èm ome.

## SCENE 2

### ISABELLE- BRUNO- RENE- PIERRE-LEONARD

- ISABELLE** : Chrystel. Ene moudreuse...
- BRUNO** : Oyi vrémint,on n'conèt nè lès djins. Qwèsqui z'on di-dins l'boudène?Qwèsqui toûne

a l'aurvièr di-dins leûs cayaus ?

*ISABELLE* : In côp d' angouche, In côp d' misère...

*BRUNO* : El monde apartens au è fwart di tièsse ! (*ON ENTEND RIRE, ENTRENT DU FOND GAUCHE, LEONARD, PIERRE, RENE.*)

*LEONARD* : (*ILRIT*) Inocint, va...

*PIERRE* : Pauve Vitoulet.

*LEONARD* : Eureûs Vitoulet. Moru sul sin.ne...

*PIERRE* : In preûmi rôle.

*LEONARD* : T'a fèt come lès mèyeûs.

*PIERRE* : Dji pou vos dire qui l'èsteût r'glatichant.

*BRUNO* : (*RIANT*) I l'a djouwè djusse, sins r'mète dès coûches.

*PIERRE* : In djeû vikant... (*ILS RIENT, SAUF RENE QUI EST RESTE A L'ECART*)  
Disbautchant, ès keûr a pètèz come in cabu.

*ISABELLE* : Dji vos è prie... Ene miyète di rèspèt.

*RENE* : Oyi !

*PIERRE* : (*A RENE*) Tu pou d'viser, twè, l'mak'loteû.

*RENE* : Qwèsqui t'as, twè?

*PIERRE* : Mosieûr l'grigne-dint. Ta dèdja rouvyî l'maka qu'tu lî a tchèssî en plin îs ?

*RENE* : Tèje-tu, oudoubèn....

*PIERRE* : Oudoubèn qwè?

*RENE* : Dismèfîyes-tu, i poureût d' tchéye dès bulokes, ètou.

*LEONARD* : (*A RENE*) Djokèz-vos autes.

*BRUNO* : Alèz, paujère tèrtous. Dji paye in vère, au cwin.

*LEONARD* : Bèn d'viser mèsse. (*LEONARD, BRUNO, PIERRE SORTENT*)

*RENE* : (*A ISABELLE*) L' inspectrice èst co droci?

*ISABELLE* : Ele èst vudîye avou Nathalie. (*ELLE SORT*)

*RENE* : (*UN TEMPS. IL SORT FOND DROIT*)

### SCENE 3

#### LYDIA- NAT

*NAT* : (*ELLE ENTRENT FOND GAUCHE*) Gn-a pus noulu ?

*LYDIA* : On l'direût.

*NAT* : Adon, vos avèz stichîye Chrystel au trau ?

*LYDIA* : Nèn au trau, èn-do .Dji l'é mètuye au r'crwèt .A m'idéye, qu'on vout l'tuwer.  
Ele è st-ayûte à m' maujo.

*NAT* : Adon pou no pauve Vitoulet ?

*LYDIA* : Moudrîz ! Djusse come èle l'djermèls di Chrystel. « Cianure!  
Dji mètreûs m'tièsse au blo què l' misère a sti èvoyîe pas ène pitite flètchète di s'  
s'pwèson là.

*NAT* : Avou ène turlûte di « serbacane » ?

*LYDIA* : Gangnî !

*NAT* : Esse bèn possibe?

*LYDIA* : Sya. Pou l'sieûr da Chrystel, on a wètî di fé crwère à ène sul kètche di cruwaus  
en lî fèyant r'loper in pwèson. Adon on l'a pikî avou du « cyanure » pou l'achiner  
pou d'bon èt l'fé moru.

*NAT* : Comint ?

*LYDIA* : Ene pikure ou toudis no satcheû à l' turlûte.

*NAT* : Dji né rèn vèyu.

*LYDIA* : El pwèson spaude ès misère di-dins lès cènq minutes qui chuves nus l' pikâdje.  
Lès muskes si r'sère nus, si tingèl.nut. « Criche cardiaque ».

*NAT* : Vo con.nchèz l'tuweû?

*LYDIA* : Dji crwès! Mè dji né wére d'preûve. Min.me çu qui Chrystel m'a dit,c'èst tro tène, padvant in djuge d'instruction,berwète.

*NAT* : Adon, rèn à fèt?

*LYDIA* : Dji guigne li mwindre asdjambléye dissus l'costè,èyet adon....Dji ratind ètou,li p'tit còp du sòrt du cièl qui.... On n'sét jamés.

*NAT* : O n n'sé jamés.Pouqwè m'awèz dit tout çouci?

*LYDIA* : Pouqwè nèn...

*NAT* : Dji n'seûs nèn d'asto. Dji rintère à m'môjeone.

*LYDIA* : Dji n'aureûs p'tète nèn du vo machurer l'tièsse avou tout çouci.

*NAT* : Non-na... (*ELLE SORT*)

### SCENE 4

*LYDIA* : (*VA EN AVANT SCENE ET MIME UNE ARTISTE*) Coupâbe ou adon Brichôdâdje... (*COUPURE DE COURANT. UN STROMBOSCOPE SE MET EN MARCHE. LYDIA COURT SUR LA SCENE. PUIS ELLE S'ARRETE. PROJO DE POURSUITE SUR ELLE. ON ENTEND UNE VOIX DEFORMEE ET NASILLARDE.*)  
Dimwin l'preumî d'avri, grande fièsse, èt djou d'glwère.Dji conte sur twè. Vint trwès eûres trente au tèyate.

### NOIR.

#### 3<sup>ème</sup> TABLEAU

#### LE LENDEMAIN SOIR

*LA SCENE EST DANS LA PENOMBRE.(BLEU)*

*MUSIQUE DE SUSPENCE*

*PENDANT LE NOIR DU TABLEAU.ON AURA PLACE UNE TOILE AVEC LA CROIX GAMEE.*

### SCENE 1

#### LEONARD-RENE-LYDIA

*LEONARD* : *LA SCENE RESTE VIDE UN INSTANT, PUIS IL RENTRE, FOND DROIT IL AURA COIFFE UNE PERRUQUE BLONDE, LES CHEVEUX DEPASSANT SUR SON FRONT, ET DE LA CAGOULE QUI MASQUE SON VISAGE. SES CHEVEUX DEBORDENT DANS SON COU. SA DEMARGE SERA CHANGEE EGALEMENT.IL VA A LA REGIE*

*TOUJOURS LA MUSIQUE, LE PANNEAU FOND GAUCHE TOMBE. LEONARD BRANCHE LE PROJO DE LA REGIE ET BALAYE LA SCENE UNE SILHOUETTE, DERRIERE LE PANNEAU APPARAÏT.*

*RENE* : Est2 dèdja droci ? . (*IL RENTRE DANS LA COULISSE DE DROITE*)  
: (*IL ENTRE AVANT DROIT*) Gn-a ène sakî?, (*EST AVEUGLE PAR LE PROJO TOUJOURS PRECEDE D'UN BRUIT SOURD*)

*LYDIA* : C'èsteût ,don li...( *SA VOIX EST DIFFUSEE SUR LA SCENE,ON NE LA VOIT PAS*)

*RENE* : Quisqu'è là? Quisqu'èst là ?

*LEONARD* : (*MEME JEU*) Hei hitler! Camarade René. (*RENE REGARDE EN L'AIR,IL VA D'UN COIN A L'AUTRE*)( *LEONARD RIT*)

N'eûche nèn peu,coumarade, puisqu' adon, tu fés partie di no grandeû,asteûr.  
( *LA LUMIERE REVIENT, ON APERCOIT LE DRAPEAU NAZI*  
*LEONARD VIENT DU COTE DROIT . SA VOIX NASILLARDE A ETE*  
*ENREGISTREE.*

*RENE* : Brake ! Ewarè !

*LEONARD* : ( *MEME JEU QUE PLUS HAUT,IL RIT*) T'ès t-in trête,René,in vindu.

*RENE* : T'as wéti di m 'asatchê di-dins tès salop' rîyes.

*LEONARD* : ( *SUR LA SCENE,IL VA FAIRE LE TOUR DE RENE, IL LE TIENT EN*  
*JOUE RENE AVEC UNE ARME. IL EST TOUJOURS VETU D'UN GRAND*  
*MANTEAU, D'UNE CAGOULE D'OU DEPASSE DES CHEVEUX BLONDS.*)  
El djou d' rinde dès contes èst v'nu. ( *IL RETIRE SON MANTEAU, ON APERCOIT*  
*UNE CHEMISE BRUNE, UN INSIGNE SS SUR LA MANCHE. IL*  
*RETIRE LA CAGOULE ET LA PERRUQUE BLONDE*)  
(*VOIX NORMALE*) Cu qu' dji wèt voltîye dins l' tèyate,c'est l' aparat.Lès  
costumes,èls èfèts qu' on d' alûr', lès bèles è tirades.

*RENE* : Lès inocints!

*LEONARD* : C' èst twè l' inoçint. T' aureûs pus div' nu...

*RENE* : Dji n' seûs nèn in moudrél !

*LEONARD* : Non, t'ès t-in p' tit.Ene vèsse dè leup...( *IL EST NERVEUX,IL MARCHE DE LONG*  
*EN LARGE*) Audjourdu, è s t-in grand djou.Preumî d' avri !Nos fièstons èle  
preûmire djournéye « anti-juive ». Nos fièstons Li grand Streicher, li pa di  
« l' antisémitisme. » Preumî d' avri 33.Abat lès juifs! a môrt lès étrangers,Hei Hitler!  
Hei Hitler!

*RENE* : Inspectrice,c'est l' momint ou jamé.( *EN APPARTE*)

*LEONARD* : Mé oyi,intrè Manovik! Ukèz vo dispouye...( *IL COURT DE GAUCHE A DROITE. A*  
*RENE*)

C' esteût ène boune idéye di fé ètinde èle casète à Manovik. C' est djuste,çu qu' on  
vouleût. Intrèz Manovik, intrèz... Intrèz vos ditche,sins qwè,dj' èl dispind.

*LYDIA* : ( *ELLE ENTRE FOND GAUCHE*) Ca va,Leonard!( *RENE EST DANS LE*  
*FOND DROIT*)( *ELLE VA PRES DE RENE*)

*LEONARD* : Qué n' pléji,Manovik,di vos véye amon nos autes.( *DEGOUTE*) Manovik...

*LYDIA* : A vo place,dji n' sreût nèn si fèl'. Vos stèz cû, rindèz-vous.

*LEONARD* : ( *QUI RIT*) Cû? Oyi... pa l' police ? Allô Manovik droci,dimwin,neuf eûres a l' niût  
vos m' èvoyèz dîje omes. ( *CHANGE DE VOIX*) Avou pléji inspectrice.

*LYDIA* : Comint?

*LEONARD* : Qwèsqui vos pinsèz. Nos stons lès pus fwarts. Come ène aragne,nos tijonz  
nos twèles, èyet in djou,li monde nos apartéras.

*LYDIA* : Adon vos avèz mouðri Angélique,tèrmètant qu' vos pinsiz tuwer Chrystel. Léye aveût  
vèyu clèr dins vo nwèr djeû.

*LEONARD* : Ca r' chène ,mè...( *A RENE*) A René si t' aveûs v' lu...( *A LYDIA*)

D' j' aureûs pus l' tuwer,li wèsse di Chrystel,mè,à r' gret si nè nèn mi. Adon pou l'  
Marocain.... ( *EN AVANT DROIT*)

*RENE* : Crapuleûs!

*LYDIA* : ( *SORT SON ARME*) Leonard,èyt si on djouweût a qui pièt gangne?

*LEONARD* : ( *ILS SONT DE BIAIS,ARRIERE GAUCHE,AVANT DROIT, RENE EST*  
*FOND DROIT*) Pouqwè nèn?( *ILS SONT FACE A FACE.*)

## SCENE 2

LES MEMES+ PIERRE

*PIERRE* : ( *CHEMISE BRUNE,INSIGNE SS*) ( *ENTRE FOND GAUCHE, DANS*  
*LE DOS DE LYDIA*)

- Dji sreûs d'vous,dji tus'reût avant d'satchî.
- LYDIA** : Et di deûs! Pierre,li bribeû.
- RENE** : Twè,ètou.
- PIERRE** : I faut toudis yèsse avou lès pus fwarts.
- RENE** : Tu n' èstèz nèn au raplou qui djé sti?
- PIERRE** : In chènànt d'raplou... On n'pout nèn taper lès triomfes du preûmi còp.
- LEONARD** : Dji r'prind l'bijou. In acsidint è si râde arivè.(*PREND SON ARME*)
- LYDIA** : Vos stèz lès preûmis mèsse dès acsidints!
- PIERRE** : (*MET DEUX CHAISSSES AU MILIEU DE LA SCENE*) Tèjes-tu,achide.
- LEONARD** : Twè ètou. (*ASSIED RENE*)
- RENE** : Dès nazis...(HAUT) Qui vikîn.nes insi,asto d'nos autes.
- LYDIA** : Dès r'lans d'in aut' monde,d'ène aute époque.
- PIERRE** : D'èle grande époque. Li tins d'è vrés grands va r'vènu. Li vièrmin d'ètranjè dwèt disparèche di nos tères. Nos stons mwin.nèz pas dès sbaras,dès tournisyins, Li tins d'èle drwètture dwèt v'nu. In pouvwèr stokasse va quandjî l'face di no monde. Hei Hitler! (*MEME JEU LEONARD*)
- RENE** : Si vos parints riv'nî au monde,z'èles qu'on dranè pou n'pus jamés véye ça. Z'èles qu'on donèz leû vîye à ène èfant, pou foute lons èri vos idéyes di diâles.
- LEONARD** : I n'avin.nes rèn compris.
- LYDIA** : Cest pus fwart qui z'èles. Is on du mwés sang qui coures nus dins les win.nes. Dès contrères,dès nuisibes.
- PIERRE** : Gn-a p'tête di pus qui vos n'pinsèz. Asto d'vos !Padrîs vous...
- LYDIA** : On dwèt vos ataqer à l'racène, èt come li gangrène,vous cou.atçhî,vos mète en pîce,en boukets. Tins qui gnaura dès djins d'vos sautes, on èlvra nos èfants di-dins l'peû ,qu'in djou i rèscontrîches dès paréyes à vous, èt qui choutîches vos lingâdjès di distrakèz,di moudrèle.
- LEONARD** : Bravô Manovik! Vos d'alèz nos fé brère.Mè,seûchèz,qui vos èfants,nos èfants,sont d'ja conditionèz.On fra tout pou leûs fé comprinde leûs drwèt di citoyens,èt di rèmoure lès profiteûs,distrure lès ètrangès.!!!
- LYDIA** : Après lès ètrangès,ca sra lès handicapès,lès malades,lès vîs.Au diâle li drwèt à l' difèrinçe,à l'tolérance. In monde di dictature,di pouriteûre. Gn-a dès miyons d'djins qui sont mwart pou coubate vos idéyes di miséréré,di fachistes,èt gnaura toudis.toudis !toudis !vos m'intindèz.(*ELLE CRIE*)
- RENE** : Binde di laches! Vos èstèz fwart conte lès fwèbes. In p'tit Marocin sins disfinçe,ène djône feûme inocène...
- LYDIA** : Eyet co z'èles, n'sont qu'lès man.dâyes, lès sous-fifes,lès boucheûs d'késes. Lès fèyeût di basses bèsognes.
- PIERRE** : (*QUI RIT*) C'est tout mim.me ,mi,qu'a droguè l'djèrmels. Cest mi qu'a tusè d'èl zigouyî en sin.ne, d'èle draner patvant tètous. Di lî claper s'bètche pou toudis. Ah,Mamzèle vouleût dènoncî nos ambicions... èle a rindu s'amer dissus s' dèrène rèplike.
- LYDIA** : Vo grandeû s'a brouyî tout min.me. Puisqui vo grandeû à tuwè ène maleûreûse .
- RENE** : C' ès t'a r'nauder...
- LYDIA** : Dji seûs binauche di sawèz qui c'est vous qu'a mètu du.ltz, pou fé crwère à ène overdôse di « drog ». Mè quisqui c'èst l' cèn qu'a boutè è l'dérèns còp à l' maleûreûse èfant ? li cèns qu'a trimpè sès p'tites flèchètes di môrt dins l' cianure ? Adon qu'a chouflè dins l'anète de l'djèrmel ?èt qui ètou d'èl min.me manière

tuwè li pauv' Vitoulet...In côp d'malchance pour li,in côp eureûs pou Chrystel di sawèz abachîs au bon momint. Es t-i sti là èst pus finaous,pus savant,pus tournicien. In ancien biologiste di mêsti,in régdjiseûs di pasion,èt in djandjereûs moudrèle. d'ome... Djé lomè...( *A CE MOMENT,MUSIQUE ALLEMANDE,ON VOIT ARRIVE FOND GAUCHE,BRUNO,VETU EN OFFICIER SS*

**SCENE 3**  
**LES MEMES+ BRUNO**

**BRUNO** : Proféciat !  
**RENE** : Dji nè r'vèns nè!  
**BRUNO** : Dji seûs binauche di yèsse riconu come in esprit supérieûr,pa ène feûme di vo tempèramint.  
**LYDIA** : Oh,ni m'fèyèz nèni dire,çu qui dji né nèni pinsé.  
**BRUNO** : Oyi,c'est mi qu'a tout tusè. c'est mi !(*SORT SA SARBACANE*)Qué bia mirliton! Mè lès confètis qui vûdes nus fou d'la, sont fwart di toubac. Li pere-nowé aveût tout mi d'alure.  
**LYDIA** : D'j'aveûs quazi l'acertinance di ça.  
**BRUNO** : Carabîstouyes,vos n'avîz pont d'preuve. Si dji lache èl bouket asteur,c'est qu' pou vos autes,ça n'a pus wère d'impôrtance,là èyusse qui vos d'alèz...  
**LYDIA** : Vo èstèz in fèchau. Vos avèz brouyî lès mèdecèns avou lès coumlâdjes di drog.  
**BRUNO** : Vos l'avèz dit, djé sti,d'èle partie,en preûmi mestî.  
**LEONARD** : Li tout,c'esteût di r'satchî l'pikûre.  
**PIERRE** : Maleûreûs Vitoulet...Cest mi,qu'a r'coudu s'dérèns soufe.  
**RENE** : Li trio dès diâles.  
**BRUNO** : (*IL RIT*) Termètant qu' malèns èt diâles ès rèscontères nus pou ène min.me pinséye, c'est pus pèsant qui tout c' qui vos pouvèz tuser.  
**LYDIA** : li tusâdje d'ène...  
**BRUNO** : D'ène race di mèsse ! I n' dimère pus qu'nos autes,lès dérèns Germain.  
**LYDIA** : (*SE BOUCHE LES OREILLES*) Non-na !non-na !Dji n'vout nèni ètinde dès grosièrtès paréyes.  
**BRUNO** : c'èst l'istwère ! « c'est génétique ! » Gobineau l'a asprouvèz, i gn-a bèn ène orde di sôte,di grandeûs dè l' « race humaine ». Nos stons lès preûmis, après nous, c'est lès mouchètes, lès cabinets...  
**LEONARD** : Adon lès cabinets,on lès tape à l'enseignî.  
**BRUNO** : (*PREND LE REVOLVER DE LYDIA, IL EFFACE LES EMPREINTES*)  
 Dji va vos doner vos dérèns scoladje di miche à l' sin.ne.Evci èl revolver qui va stichî ès misère en plin front du grigne-dint...Come çouci.  
**LEONARD** : (*MIME LA SCENE*) Pan! (*TAPE SUR LE FRONT DE RENE*) Là!Li tins d'ratchî d s'amer èt...Kapout!  
**BRUNO** : Stitche çouci dins t'boutche...( *A RENE, ENFONCE LA SARBACANE DANS LA BOUCHE DE RENE*)( *RENE LA RECRACHE*)Bon...C' ès t'assèz. (*REPREND LA SERBACANE DANS UN MOUCHOIR*)  
**LYDIA** : Crapuleûs !  
**BRUNO** : Gn-a d'l'idéye,dins l'tièsse da Bruno. Dimwin,on lira dins lès gazettes, li courâdje di l'inspectrice Manovik a sti estraordinère.En dismuchant èl moudrèle; èle ricwèt ène flèchète au cyanure en plin.ne tièsse. Dins in dérèn sursaut èl tuwe ès moudrèle...  
**PIERRE** : Qui s'âme s'èvole di –dins lès èrs.  
**LEONARD** : Amen!

**BRUNO** : On poura lire ètou...  
**NAT** : ( *VENANT DE LA SALLE,AU MILIEU DEVANT LA SCENE*)  
 Pon d'tchance Bruno!  
**BRUNO** : Kwè?  
**NAT** : Lèyèz tchère vos « armes! »  
**LEONARD** : Li wèsse! ( *POINTE SON ARME*)  
**CHRYSTEL** : ( *FOND GAUCHE*) A l' tère ,vos autes lès doriphores !!! ( *LYDIA MET UN COUP A BRUNO QUI PERD SON ARME*) ( *RENE FAIT UN CROCHE-PIED A LEONARD QUI TOMBE, PIERRE LEVE LES BRAS.ON ENTEND DES SIRENES DE POLICE,PORTES DE VOITURE QUI CLAQUENT. LES TROIS ASSASSINS S'ENFUYENT, A GAUCHE ET A DROITE.*

#### SCENE 4

##### NATA-LYDIA- CHRYSTEL-RENE

**NAT** : Lèyèz tchère, i vont s'fé apici à l'uche !  
**CHRYSTEL** : Gn-a pus d' cènquante gendâme qui lès ratinde nus.  
**RENE** : E bèn,è bèn,è bèn...( *NAT LUI PASSE UNE BT*) Djusse pou m'rinde conte qui dji vike toudis.  
**LYDIA** : ( *A NAT ET CHRYSTEL*) Vos èstèz dès coumères formidâbes.  
**NAT** : Nos èstons dès feûmes formidâbes...  
**RENE** : C'est l'pur vèritè! ( *BOIT UN COUP*) Qué bon tchèssaut!  
**NAT** : Hé oyi ,les feûmes ;avou leûs manîye di ranchîs toudis pattavaut tout...On i dismuche dès sakwè fôrt intèrèssante.( *SORT DE SA POCHE, INSIGNE SS ET UNE SARBACANE*) Amon Bruno,à pwène muchî.  
**CHRYSTEL** : Et dire qui mi, d'ji né jamé rèn trouvèz.  
**NAT** : Asteur, is sintin.nes afranchi.A leûs môde is èstin.nes lès pus fwarts.  
**RENE** : ( *VOYANT NAT*)Tu djouwes du mirliton ètou?  
**NAT** : Non-na.  
**RENE** : D'jaleûs dire...( *IL BOIT UN COUP*)  
**NAT** : ( *A LYDIA*)Ayêr, sins m'awèz donèz à conèche vos idêyes ; dji n'aureûs nèn raprochî çouci avou lès moudréls.Merci.  
**LYDIA** : Merci a vos autes deûs,èt à St Antoine.  
**NAT** : ( *MONTRANT CE QU'ELLE A TROUVE*) Qui ranche pattavaut dismuche ès trésôr.  
**CHRYSTEL** : Evla èm sieur ni sra nèn mwate pou rèn.  
**LYDIA** : Nèn pou rèn. On va mète à l'ombe sakantè malade èt pou lontins.( *ELLES SORTENT*)  
**RENE** : Ene n'èsté bèn seûre? ( *ELLES SONT PRETES A SORTIR, FOND DROIT, RENE EST TOUJOURS ASSIS, ON ENTEND UN BRUIT SOURD, AVANT GAUCHE.*  
**NATH** : ( *Prête à tirer*) Vudèz di d'là !  
**CAMBUSE** : Ni satchèz nèn ci n'èst qu'mi !  
**NATH** : Cambuse !  
**CAMBUSE** : Bé oyi,djé intindu l'ûlaud d'èl police èyet...  
**NATH** : Eyet bèn manquèz,vos avîz ène buloke en plin tièsse.  
**CAMBUSE** : A t-on jamé l'idéye di doner des broing à dès coumères.  
**RENE** : Vos pinsèz qu'on n'a nèn co yieû assèz d'sésine,nos autes.  
**CAMBUSE** : Et bèn ça c'est dès r'bouts di-dins ène afêre.  
**RENE** : T'ès s t-in bia di r'bout. Inoçint,va. Dji m'va bwère in côp.  
**NATH** : Alèz, ridèz du plantchî Cambuse !.  
**CAMBUSE** : Djè l' lève ... « Luki –luke »...

NAT : C'est l'cas d'èl dire. On dwès jamé yèsse sins tchèssaut . *ELLE VA  
SORTIR PASSE DEVANT LE DRAPEAU NAZIS. SE RETOURNE . LE DEPEND  
ET LE JETTE A TERRE.*

*RIDEAU*

*Sabam*

*Création à Gerpennes fin novemvre 2000*



## *Dérène rèplike*

### COMEDIE DRAMATIQUE EN TROIS ACTES ET CINQ TABLEAUX DE MICHEL ROBERT

*Cette pièce débute comme une comédie légère et amusante. Par moment les acteurs joueront Faux.(Les spectateurs seront sans cesse déstabilisés) A la fin du premier acte le style de pièce change de registre .Débute alors une énigme policière et dramatique.*

Cette pièce fut créée fin novembre 2000 pour la sélection de la coupe du roi et pour le tournoi provincial. Pour la coupe du Roi, nous avons été qualifiés pour la finale. Pour le tournoi nous avons été crédité d'un résultat de 98% avec une critique remarquable.

La pièce qui traite d'un sujet délicat mais hélas encore bien actuel « Le fachisme et l'idéologie nazi » a été très bien accueillie par notre public. La modernité où le suspens et l'humour cohabitent parfaitement pour amener une détente dans le public, fait de cette pièce,une œuvre originale.

#### DECOR

*AU PREMIER ACTE :Le salon d'une maison bourgeoise.*

*DEUXIEME ACTE:*

*Une scène de théâtre à moitié dénudée. Quelques panneaux ci et là du premier décor.*

*TROISIEME ACTE :*

*Semblable au 2me .2me tableau.Un tulle blanc est tiré à un mètre du fond de scène.*

*Le tulle est transparent pour permettre un jeu d'ombres.*

*Il est souhaitable de prévoir un dégagement côté droit ( Petite scène) afin que les acteurs puissent descendre sur cet espace pour jouer à cet endroit.( Zone technique)*

#### PERSONNAGES

CHRYSTEL, Yvette-Angélique.....	COMEDIENNE	25	ANS
ISABELLE...Madame.....	«	35	ANS
NATHALIE...Seraphia.....	«	35	ANS
LYDIA.....	INSPECTRICE DE POLICE	40	ANS
RENE.....Pompier.....	COMEDIEN	40	ANS
PIERRE.....Bribeu.....	COMEDIEN	40	ANS
LEONARD.....	COMEDIEN	35	ANS
BRUNO.....père noel .....	REGISSEUR	50	ANS
VITOLET.....	SOUFFLEUR	50	ANS
CAMBUSE.....	SPECTATEUR	50	ANS
LOUISE.....	SPECTATRICE	65	ANS
PRESENTATEUR.....	L'HABITUEL DE LA TROUPE		
DOCTEUR.....	FIGURANT, PAS CONNU.		

REPERT : SABAM

Gerpennes, le 15/01/2001

Mon chère Jean,

Comme convenu, voici la brochure et la cassette, de ma dernière création « dérène réplique ». Nous avons joué cette pièce fin novembre pour la sélection de la coupe du roi et pour le tournoi provincial. Pour la coupe du Roi, il faut attendre fin mars pour les résultats. Pour le tournoi nous avons été crédité d'un résultat de 98% avec une critique remarquable.

La pièce qui traite d'un sujet délicat mais hélas encore bien actuel « Le fachisme et l'idéologie nazi » a été très bien accueillie par notre public. L'originalité et l'humour omniprésent cohabitent parfaitement.

Enfin, tu pourras juger par toi-même. (La cassette a été réalisée par un amateur...)

Une petite contrariété en ce qui concerne le coin régie ? Mais ton imagination peut aisément résoudre et aménager ce problème.

J'ai été heureux de te rencontrer à Jemeppe et de te trouver en pleine forme, ainsi que ton épouse.

Au pléji di s'rivéye et à to rade.

Michel Robert  
2, rue Schmidt 6280 Gerpennes  
tel : 0487336219

